

13 13 November 2015

Mitteilungsblatt der Stadt Villach

www.villach.at



Zugestellt durch Post.at.
Erscheinungsort Villach, RM98A950001.
Verlagspostamt 9500 Villach.

villach :stadtzeitung

Unsere Alpenarena ist bereit für weitere Höhenflüge! Ein zwischen unserer Stadt und dem Land ausverhandelter Finanzierungsvertrag lässt die Sportlerinnen und Sportler jubeln. Besonderes Plus: Im Dezember 2018 soll es wieder ein Weltcup-Schispringen geben.
Seiten 04-05

Arena-Zukunft
ist gesichert!

NISTPLATZ

**WOHNEN AM
WIESENSTEIG
VILLACH / ST. MARTIN**



HIER ZIEHT LEBENSFREUDE EIN

Freuen Sie sich auf herrliche Ruhe und familienidyllisches Wohnen: Mitten in Villach-St. Martin, in absoluter Traumlage, bauen wir für Sie 21 exklusive Eigentumswohnungen von 40 m² bis 106 m² Wohnfläche. Zentral und ruhig gelegen, großzügig und hochwertig gebaut in bewährter KOLLITSCH-Baumeisterqualität - ideal für Paare und Familien.

Die Infrastruktur rund um die Anlage ist hervorragend. Naherholungsgebiete, Einkaufsmöglichkeiten, Schulen, Kindergärten u. v. m. sind schnell und leicht erreichbar.

HWB Villach: 27 kWh/m²-a; fGEE 0,65

WIR BAUEN BEREITS!

0463 2600 622

Inhalt



IM LICHTERGLANZ

70 Veranstaltungen machen die Adventszeit in unserer Stadt zu einem stimmungsvollen Erlebnis.

SEITE 06–12



AUF AUGENHÖHE

Unser Gleichstellungsbeirat arbeitet intensiv für ein behindertengerechtes, barrierefreies Villach.

SEITE 18



NEUER VSV-KALENDER

Am Samstag, 5. Dezember, wird der neue EC VSV-Kalender präsentiert. Holt euch das begehrte Sammlerstück!

SEITE 24

STADTLICHTER

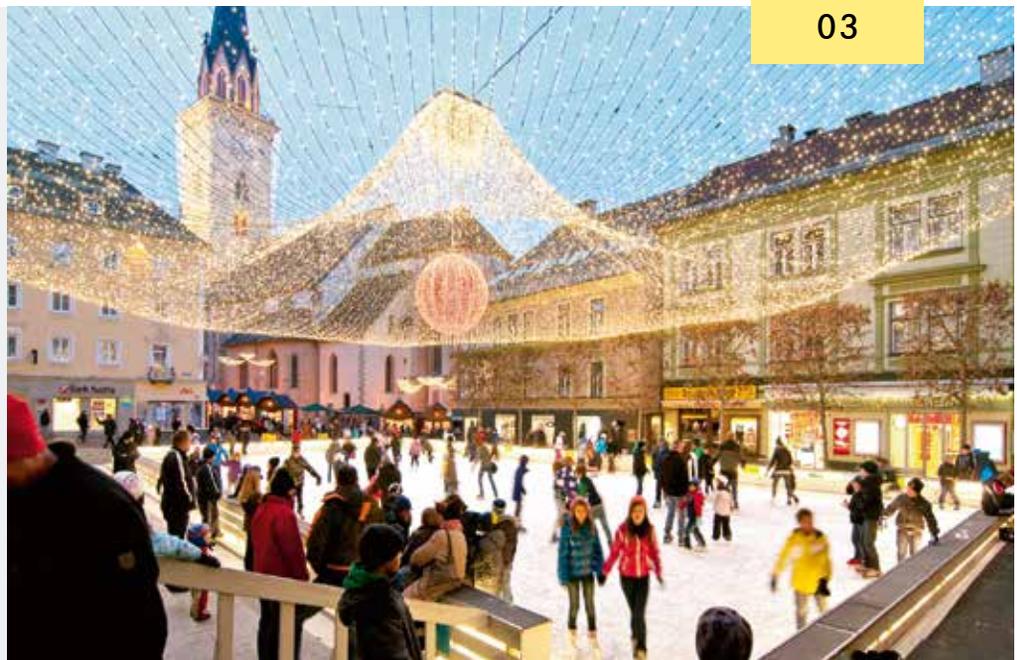
Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.

SEITE 30

SERVICE

Standesamt, Termine, Ehrungen, Kirchliches.

SEITE 35–39



ADVENTLICHER EISTANZ. Am 20. November eröffnet unsere Christkindlstadt wieder ihre Porten. „Und auch der große Eislaufplatz unter dem Lichterbaldachin lädt dann zum rutschigen Vergnügen den ganzen Winter über ein“, kündigt Bürgermeister Günther Albel an. „Das Eislaufen ist eine beliebte Attraktion in unserer Altstadt und außerdem kostenlos. Genießen Sie es!“ FOTO: HIPPI

Auf ein Wort mit Bürgermeister Günther Albel

Schulen: Unsere Stadt hat wieder viel investiert?

Bürgermeister Günther Albel: Den jungen Leuten optimale Bildungschancen für ihre Zukunft mitzugeben, ist uns sehr wichtig. Die Rahmenbedingungen und das Wohlfühlen spielen beim Lernen eine große Rolle. Darum ist jede Investition, die unseren Mädchen und Buben zu Gute kommt, zweifelsfrei eine goldrichtige.

MEHR
AB SEITE
14

Advent-Gutscheine: Gibt es sie heuer wieder zum Gratis-Parken?

Bürgermeister Günther Albel: Ja, die beliebten Gutscheine für zwei Stunden kostenlose Benützung der Altstadtparkplätze finden Sie in dieser Stadtzeitung. Die Bons kann man aber auch zum Gratis-Bus- oder Bahnfahren verwenden. Und, wer in den City Shops unserer Altstadt einkauft, sammelt ebenfalls Bonuspunkte zum kostenlosen Parken, Bus- oder Bahnfahren. Einfach ausschneiden und los geht's!

MEHR
AB SEITE
10

Weihnachtsabo: Villach setzt auf Kultur als Geschenk?

Bürgermeister Günther Albel: Kultur ist ein wichtiges Lebensmittel. In unserer Stadt legen wir Wert auf einen sehr hohen Qualitätslevel auch in diesem Bereich. Das Weihnachtsabo ist eine feine Zusammenstellung attraktiver Veranstaltungen, mit denen man sicher vielen Kulturbesiegerten – oder auch sich selbst – eine große Freude bereiten kann. Da findet sich für jeden Geschmack etwas Passendes.

MEHR
AUF SEITE
26

Weltklimakonferenz:

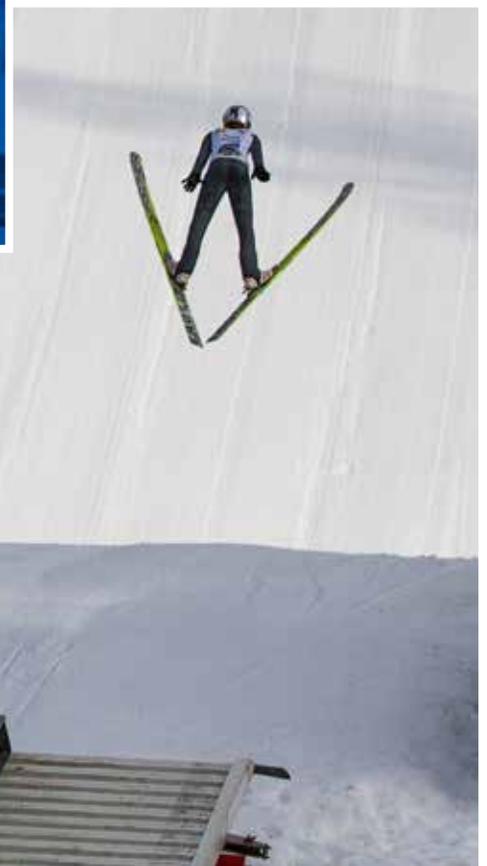
Wir waren Umwelt-Pioniere?

Bürgermeister Günther Albel: Und sind es immer noch! Vor 30 Jahren ging von unserer Stadt ein wichtiger Impuls für das Klimabündnis aus. Etliche Fachleute, die damals dabei waren, kommen jetzt wieder. Wir haben Meilensteine im Umweltschutz gesetzt, wurden dafür ausgezeichnet und gehen diesen Weg konsequent weiter.

MEHR
AB SEITE
28

IMPRESSUM: Medieninhaber, Herausgeber: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, 9500 Villach, Rathaus. T: 04242 / 205.
Redaktion: Christian Kohlmayer DW 1710, Elena Moser-Sonvilla DW 1713, Erika Pfleger DW 1712, Roland Wütterna DW 1716.
Sekretariat: Desiree Schreiber, DW 1700, Fax-DW 1799, E: oeffentlichkeitsarbeit@villach.at.
Verlags- und Herstellungs-ort: Villach/Neudörf. **Hersteller:** Layout & Satz: Stadt Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Ingrid la Garde, DW 1718. **Druck:** Leykam Druck GmbH & Co.KG, Bickfordstraße 21, 7201 Neudörf.
Auflage: 37.080 Stück. **Anzeigen:** Werbeagentur TopTeam, Ottilie Langer, Patrick Walcher, 9500 Villach, Trattengasse 1, T: 04242 / 24454, E: villach@topteam.at, DVR: 0013145

Nächster Erscheinungstermin: 4.12.2015.
Anzeigenschluss: 17.11.2015.



Alpenarena bereit für weitere Höhenflüge!

Die Zukunft der Arena in Möltschach ist gesichert: Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser und Bürgermeister Günther Albel haben erfolgreich eine Finanzierungs-Rahmenvereinbarung zwischen Land und Stadt ausverhandelt.

Die Villacher Alpenarena, Adlerhorst und Absprungbasis von Olympiasiegern wie Martin Koch und Thomas Morgenstern, macht sich fit für die Zukunft. „Der vom Land und der Stadt Villach vereinbarte Finanzierungs-Rahmenvertrag ist für mich in Zeiten knapper werdender finanzieller Mittel eine sinnvolle und zudem zukunfts-trächtige Investition. Er garantiert, dass eines der erfolgreichsten Ganzjahres-Sportzentren in Europa auch für Trainings- und Wettkämpfe zur Verfügung stehen wird“, betont Sportreferent Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser.

ABGESICHERT. Freude herrscht auch beim Obmann des Vereins Villacher Alpenarena, Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher: „Ich bin sehr glücklich, dass es gelungen ist, gemeinsam zu einer Einigung zu kommen und das international anerkannte Sportzentrum nunmehr abzusichern“.

GEPLANT: WELTCUP-SCHISPRINGEN. Ganz konkret haben wir uns – so Sucher – auf einen Finanzierungsschlüssel für den

laufenden Betrieb der Alpenarena inklusive Rollerstrecke und der dazugehörigen Infrastruktur geeinigt. Demnach werde das Land 60 Prozent der anfallenden Betriebskosten in der Höhe von insgesamt rund 350.000 Euro jährlich übernehmen, die Stadt wird 40 Prozent tragen. Für Investitionen teilen sich Land und Stadt die Kosten je zur Hälfte! Sucher: „Damit machen wir die Arena zukunftsfit!“ Besonderes Plus: Im Dezember 2018 soll es wieder ein Weltcup-Schispringen in der Alpenarena geben. Sucher: „Die Verhandlungen mit der FIS laufen!“

WICHTIGES NORDISCHES ZENTRUM!

Lob für die Alpenarena kommt auch von höchster Stelle, und zwar vom Cheftrainer der ÖSV-Adler, Heinz Kuttin: „Wir haben heuer im Winter die Vorbereitung auf die Weltmeisterschaften in Falun hier absolviert und auch in diesem Sommer wieder in der Villacher Alpenarena trainiert! Das Zentrum hier im Süden ist und bleibt ein enorm wichtiger Bestandteil im ÖSV!“

FOTOS: WEICHELBRÄUN (2); HIPPI (1); VILLACHER ALPENARENA (2); VIFAOS/HIPPI (1); MARTIN JORDAN (1); AUGSTEIN (1)

„Die Alpenarena ist eine internationale Vorzeiganlage, die unseren Vereinen und den vielen Sportlerinnen und Sportlern optimale Möglichkeiten bietet.“

Bürgermeister Günther Albel

DATEN & FAKTEN

- Die Alpenarena bietet Trainings- und Wettkampfbedingungen für 13 unterschiedliche Sportarten – hier treffen sich unter anderem Schispringer, Langläufer genauso wie Ballhockeyspieler, Stocksportler, Mountainbiker, Nordic Walker oder Kletterer.
- Seit der Eröffnung im Jahr 1995 nutzen mehr als 220.000 Springerinnen und Springer die Bakken unserer Alpenarena.
- Wichtiger Wirtschaftsfaktor: Im Rahmen von verschiedensten Veranstaltungen und Trainingskursen internationaler Teams in der Alpenarena werden pro Jahr rund 5000 Nächtigungen gezählt.
- Nähere Infos:
www.villacheralpenarena.at, E: office@villacheralpenarena.at;
T: 0 42 42 / 544 88



Von links Schisprung Cheftrainer Heinz Kuttin, Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser, Sportreferent Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher und Arena-Geschäftsführer Franz Smoliner.

„Wir wollen im Dezember 2018 wieder ein Weltcup-Schispringen nach Villach holen. Die Verhandlungen laufen.“

Sportreferent Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher

„Die Alpenarena ist top, wir trainieren hier im Sommer wie im Winter!“

ÖSV Schisprung-Cheftrainer Heinz Kuttin

DIE ERFOLGREICHSTEN IM SÜDEN

Altstadt im Lichterglanz

Genießen Sie die Wochen, bis das Christkind endlich kommt, doch am besten in unserer Adventstadt.

Weihnacht steht vor der Türe. Unsere prächtig geschmückte Altstadt ist der wunderbarste Ort, um sich auf die schönste Zeit des Jahres einzustimmen. Die herzigen Buden des Villacher Adventmarktes mit ihrem breiten Angebot, der Kunstadvent im Parkhotelgarten, die Hütten

des Naschadvents, der heuer auch mit einer Suppenküche und anderen Biogenüssen lockt, sind bereit. Pferdekutsche, Streichelzoo, Eislaufplatz, Bummelzug und viele Attraktionen mehr werden in unserer festlich geschmückten Altstadt den großen und kleinen Besucherinnen und Besuchern Freude bereiten. Insgesamt 70 Veranstaltungen machen die Adventszeit in unserer Stadt zu einem stimmungsvollen Erlebnis. Viele Höhepunkte warten auf Sie, um die intensivsten Wochen des Jahres mit allen Sinnen zu genießen.

ERÖFFNUNG. Schon der Eröffnungsabend wird ein Erlebnis. Bürgermeister Günther Albel lädt Sie und Ihre Lieben dazu ein, den Advent in unserer Stadt zu genießen: „Ein Besuch in unserer weihnachtlich geschmückten Altstadt ist die beste Gelegenheit, liebe Menschen zu treffen, sich Zeit zu nehmen, nach Geschenken zu suchen, die kulinarischen Adventangebote zu verkosten.“

Ab Freitag
20.11.

VILLACHER ADVENTMARKT

Oberer und Unterer Kirchenplatz,
10. Oktober-Straße,
Hauptplatz,
10 bis 19 Uhr

FÜR KINDER.
Für kleine Besucherinnen und Besucher hält unsere Christkindlstadt besonders

viele Attraktionen bereit. Eine davon ist das Christkindpostamt auf dem Oberen Kirchenplatz, wo man auf speziellen Karten seine Wünsche deponieren und Grüße mit herzigen Briefmarken in alle Welt schicken kann. Und, außerdem ist das Christkindl ab dem zweiten Adventwochenende auch persönlich anwesend. Keine Frage, dass auch heuer wieder die Perchten los sind (27. November) und mit dem Heiligen Nikolaus in unsere Altstadt kommen.

EISLAUFEN. Besonders beliebt ist unser 450 Quadratmeter großer Eislaufplatz inmitten der festlich geschmückten Christkindlstadt. Der wunderschöne Lichterbaldachin, mit der großen roten Kugel in seiner Mitte, besteht aus 80.000 funkeln- den Lichtern, die mit den strahlenden



Ab Freitag
20.11.

ADVENT IM PARK

jeweils Donnerstag bis
Sonntag, 10 bis 19 Uhr
Kunsthandwerk vom Feinsten
und Darbietungen warten
im Parkhotelgarten.



Kinderaugen um die Wette glitzern:
Die stets spiegelblank und professionell
polierte Eisfläche auf dem Rathausplatz
bittet ab 21. November den ganzen Winter
über die großen und kleinen Kufenflitzer
zum rutschigen Vergnügen.

ABENDS AUF DEM EIS. „Unser Eislaufplatz
ist täglich zwischen 9 und 19 Uhr kosten-
los zu benutzen!“, macht Bürgermeister
Albel Lust auf ein paar schwungvolle
Pirouetten. „Auf besonderen Wunsch und
gegen Voranmeldung (T: 0 42 42 / 205-
3600) können Gäste während der Advents-
zeit auch bis 22 Uhr ihre Kreise ziehen.“
Schlittschuhe zum Ausleihen stehen für
große und kleine Füße bereit.

FÜR ALLE. „Die wunderschöne Tanne, die
unseren Hauptplatz schmückt, ist heuer
ein Geschenk unserer Nachbargemeinde
Treffen“, erzählt der Bürgermeister. Auf
den Christbaummärkten verkaufen die
Landwirte der Region ihre Nadelbäume,
die besonders lange frisch duften und
saftig grün bleiben. FOTOS: ZORE (1); HIPPI (9); STADT VILLACH (1)



villach :besser einkaufen

UNSER TIPP FÜR EINE
ENTSPANNTE VORWEIHNACHTSZEIT

über **130** teilnehmende
City Shops und Local Heros

Für jeden etwas dabei
von Apfel bis Zirbenkissen

Der
Villach Gutschein

Alle Infos auf
www.stadtmarketing-villach.at

DIE ERFOLGREICHSTEN IM SÜDEN

Advent zum Genießen

Suchen Sie sich doch bitte aus der großen Fülle an hochwertigen und stimmungsvollen Adventveranstaltungen in unserer Altstadt Ihre Genussmomente aus.

Freitag
27.11.

POSTAMT
Oberer Kirchenplatz

Jeden Freitag, Samstag und Sonntag bis Heiligen Abend ist das Christkindl-Postamt geöffnet.

Mittwoch
23.12.

DRAU:KLÄNGE
Drauterrassen, 18 Uhr

Der Alpen-Adria-Chor, der MGV Landskron, das Volksliedensembelandskron und die Weisenbläser der Stadtkapelle stimmen ein.

Freitag
27.11.

PERCHTENLAUF
Villacher Altstadt,
18.30 Uhr

Hunderte der schaurigen Höllenbiester sind in unserer Altstadt unterwegs.

Sonntag
20.12.

BAUERNADVENT
Drauterrassen, 17 Uhr

Das Christkind kommt in Villach mit dem Schiff und landet an den Drauterrassen, wo es von hundert Hirtenkindern, Engeln und den Heiligen Drei Königen empfangen wird. Danach Festzug zum Oberen Kirchenplatz.

Infos
villacheradvent.at



Fr.
13.11

**HAUPTPLATZ-
GASTRONOMIE**
ab abends geöffnet

Täglich zwischen 10 und 22 Uhr laden die Hauptplatzwirte zu wärmenden Getränken ein.

In unserer festlich geschmückten Adventstadt warten viele Veranstaltungshöhepunkte zum Einstimmen. FOTO: STADTMARKETING/HIPP

ADVENTTERMINE

★ SO., 22. NOVEMBER

Adventkranzverkauf, 8.30 Uhr, Kirche Heiligenkreuz.

★ FR., 27. NOVEMBER

Weihnachtsbasar der Trachtengemeinschaft Turdanitsch-Tschinowitsch, 8 bis 16 Uhr, Kulturhaus Maria Gail.

Adventbasar, 14 bis 18 Uhr, Pfarrzentrum St. Martin, 16 Uhr **Adventkranzsegnung**.

★ SA., 28. NOVEMBER

Adventbasar, 9 bis 14 Uhr, Pfarrzentrum St. Martin.

Adventbasar, 10 bis 18 Uhr, Nikolaiplatz, 17 Uhr **Adventkranzsegnung**.

★ SO., 29. NOVEMBER

Adventbasar, 9 bis 12 Uhr, Nikolaiplatz.

A-Cappella-Chor Villach, 13 Uhr, Hauptplatz.

Singgemeinschaft Bergfreunde mit dem Motto „Sing ma im Advent...“, 17 Uhr, Pfarrkirche St. Josef/Auen.

(Der Reinerlös kommt einer Flüchtlingsfamilie zugute). Mitwirkende: Volksmusik Meschnigg, Chor Singgemeinschaft Bergfreunde, Quartett Singgemeinschaft Bergfreunde.

★ SO., 6. DEZEMBER

Sängerrunde St. Niklas, 13 Uhr, Parkhotel und 13.30 Uhr, Hauptplatz.

★ DI., 8. DEZEMBER

Finanzchor Villach, „Marienmesse“, 8.30 Uhr, Kirche St. Georgen.

Sängerrunde St. Michael, 19 Uhr, Evangelische Kirche St. Ruprecht.

(Eintritt freiwillige Spende. Der Erlös des Abends kommt karitativen Zwecken zugute)

★ SA., 12. DEZEMBER

Alpen Adria Chor Villach, 17 Uhr, Kirche St. Nikolai.

Männerchor Villach, 17 Uhr, Kirche Heiligen Kreuz.

★ SO., 13. DEZEMBER

Alpen Adria Chor Villach, 17 Uhr, Kirche Maria Gail.

Chorgemeinschaft Villach, 17 Uhr, Thomaskirche.

A-Cappella-Chor Villach, 18 Uhr, Warmbaderhof.

Chorensemble Villach, 18 Uhr, Evangelische Kirche im Stadtpark.

★ DI., 15. DEZEMBER

Zarewitsch Don Kosaken „Russische Weihnacht“, 19.30 Uhr, Evangelische Kirche im Stadtpark.

★ FR., 18. DEZEMBER

Polizeichor Villach, 19 Uhr, Hl. Kreuzkirche.

(Benefiz-Adventkonzert zu Gunsten der Aktion „Kärntner in Not“). Mitwirkende: Gem. Chor Lednizten, Quartett „3Ländereck4“, Harfe: Julia Stienssen.

★ SO., 20. DEZEMBER

Finanzchor Villach und Singkreis Villach mit „Advent in St. Nikolai“, 16 Uhr, Kirche St. Nikolai.

Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, 19.30 Uhr, Kirche St. Martin.

★ MO., 21. DEZEMBER

Sängerrunde Fellach-Oberdörfer, 19.30 Uhr, Thomaskirche.

SALZBURGER ADVENTSINGEN

Die Kulturabteilung unserer Stadt veranstaltet am Samstag, **5. Dezember**, eine **KulTOUR zum Salzburger Adventsingen** (Perlseer Dirndl, Salzburger Viergesang, Salzburger Volksliedchor, Salzburger Saitenmusikensemble, Salzburger Geigenmusik, Bläserensemble „Juvavum Brass“, Salzburger Blattbläserensemble) im Großen Festspielhaus. Abfahrt 11 Uhr, Rückkehr 22 Uhr. Infos und Anmeldung unter T: 0 42 42 / 205-3412.

Der City Bonus des Stadtmarketings ist ein echter Gewinn, Sammeln zahlt sich aus.



Wer sammelt, fährt und parkt gratis

Viele City Bonus-Punkte, die man beim Einkaufen in den City-Shops in unserer Altstadt sammeln kann, sind gerade in der Vorweihnachtszeit wieder ein perfektes Guthaben für alle Christkindln: Umgewandelt in kostenlose Parkzeit machen sie sich nämlich besonders bezahlt. Alle neuen Parkautomaten in unserer Altstadt sind für den City Bonus ausgestattet.

UMTAUSCHEN. „Man kann damit aber auch kostenlos den Bus des Villacher Stadtverkehrs und die Stadtbahn benützen“, erklärt Bürgermeister Günther Albel. „Das ist eine besonders entspannte Anreise zum Weihnachtseinkauf.“ Die gesammelten City Bonus-Punkte kann man im Büro des Villacher Stadtmarketings in der Lederergasse 12 in wertvolle Fahrscheine umtauschen. FOTO: STADTMARKETING



MASCHKE

GmbH Elektrotechnik

9500 Villach - Italienerstrasse 56 - www.elektro-maschke.at
Tel.: +43 4242 23356 Fax DW 20 - office@elektro-maschke.at

*"Wir bringen die Weihnachtshütten
zum Leuchten!"*

Durchführung des Elektroanschlusses mit E-Attest in bewährter Qualität.

WEIHNACHTSFEIERN



OPTIMALE RÄUMLICHKEITEN FÜR
FEIERN MIT BIS ZU 120 PERSONEN

Lassen Sie ein erfolgreiches Jahr mit
Freunden und Kollegen ausklingen!

RESERVIERUNGEN
& INFORMATION

GLOBO PLAZA T 04242 24925
Ossiacher Zeile 39 F 04242 24925 - 60
A-9500 Villach E office@globo-plaza.com

www.globo-plaza.com

WEIHNACHTSFEIER PAKET

Weihnachtlicher
Empfang &
Kulinarium

AB **€ 25,-**
PRO PERSON



GLOBO PLAZA
HOTEL VILLACH
★★★★

dovapompa

villach *:besser einkaufen*

Altstadt genießen

Weihnachts-Bus-Bahn und -Parkaktion

Mit den Bonus-Busgutscheinen oder Bonus-Parkgutscheinen, die bis Mittwoch, 6. Jänner 2016, gültig sind, lädt Sie Bürgermeister Günther Albel auf zwei Einzelfahrten mit dem Stadtverkehr oder zwei Stunden Parken ein. Nutzen Sie die Gelegenheit für Ihren Weihnachtseinkauf und genießen Sie die Vorweihnachtszeit in unserer glanzvoll erstrahlenden Altstadt!



Einkaufen in Villach mit Bus, Bahn und Auto!

Gutschein für 1 Einzelfahrt oder 1 Stunde Parken.

Liebe Villacherinnen und Villacher!

Es freut mich, dass ich Ihnen als kleines Weihnachtsgeschenk eine Einzelfahrt mit dem Villacher Stadtverkehr oder eine Stunde Parken in unseren gebührenpflichtigen Kurzparkzonen in Form dieses Gutscheines überreichen darf.

Besinnliche, erholsame Festtage und ein erfolgreiches 2016

wünscht Ihnen
Ihr Bürgermeister Günther Albel

villach *:besser einkaufen*



Einkaufen in Villach mit Bus, Bahn und Auto!

Gutschein für 1 Einzelfahrt oder 1 Stunde Parken.

Liebe Villacherinnen und Villacher!

Es freut mich, dass ich Ihnen als kleines Weihnachtsgeschenk eine Einzelfahrt mit dem Villacher Stadtverkehr oder eine Stunde Parken in unseren gebührenpflichtigen Kurzparkzonen in Form dieses Gutscheines überreichen darf.

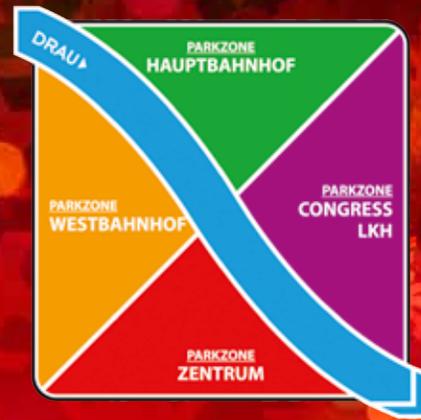
Besinnliche, erholsame Festtage und ein erfolgreiches 2016

wünscht Ihnen
Ihr Bürgermeister Günther Albel

villach *:besser einkaufen*

villach :besser einkaufen

Einkaufen in Villach lässt keine Wünsche offen.



Das Parken mit den Bonus-Parkgutscheinen ist in den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen bis Mittwoch, 6. Jänner 2016, möglich. Die **Bonus-Parkgutscheine** einfach ausschneiden, Monat, Tag, Stunde und Minute Ihres Eintreffens auf dem Parkplatz ankreuzen und gut sichtbar hinter der Windschutzscheibe Ihres Fahrzeuges platzieren. Dabei kann auf die folgende Viertelstunde aufgerundet werden.

Die Bus- oder Bahnfahrt mit dem **Bonus-Busgutschein** ist im gesamten Gemeindegebiet Villach – (ausgenommen Dobratschbus) – bis Mittwoch, 6. Jänner 2016, möglich. Die Busgutscheine einfach ausschneiden und beim Chauffeur des gewünschten Busses der Villacher Verkehrsunternehmen einlösen. Der eingelöste Fahrschein (unter Abgabe des Busgutscheines) ist dann 1 Stunde im Gemeindegebiet Villach – inklusive Umsteigevorgänge – gültig. Für die Bahnfahrt (im Gemeindegebiet Villach) vor der Fahrt wie beim Parkgutschein ankreuzen und den Abschnitt dem Kontrollpersonal im Zug vorweisen.

1 Stunde Parken oder Bahn fahren

Gültig bis 6. Jänner 2016, Parkdauer 1 Stunde!

Die Ankunftszeit ist auf dem Parkgutschein durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen anzugeben.

Monat November 2015 Dezember 2015 Jänner 2016

Tag

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	

Stunde

8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
---	---	----	----	----	----	----	----	----	----

 Minute

0	15	30	45
---	----	----	----

1 Einzelfahrschein gültig für Stadtverkehr im Gemeindegebiet Villach

Gültig bis 6. Jänner 2016, einzulösen bei:



Dieser Gutschein darf nur einmalig als Bonus-Parkgutschein oder als Bonus-Busgutschein verwendet werden!

PARKGUTSCHEIN: Sie können diesen Parkgutschein für einen einmaligen Abstellvorgang für 60 Minuten in den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen im Bereich der Stadt Villach, bis 6. Jänner 2016, verwenden. Die Gebührenpflicht erstreckt sich werktags auf die Zeit zwischen 8.00 Uhr und 18.00 Uhr sowie an Samstagen von 8.00 Uhr bis 10.00 Uhr. Die maximale Abstelldauer beträgt 180 Minuten. Der Zeitpunkt des Abstellens des Fahrzeuges ist durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen der betreffenden Kalenderdaten und der Uhrzeit auf dem Gratisparkgutschein zu markieren; hierbei kann auf die dem Zeitpunkt des Abstellens folgende Viertelstunde aufgerundet werden. Verwenden Sie mehrere Gratisparkgutscheine, ist auf allen dasselbe Datum und dieselbe Ankunftszeit zu markieren. Bitte deponieren Sie den/die Parkgutschein/e deutlich sichtbar hinter der Windschutzscheibe Ihres Fahrzeuges.

DIESER GUTSCHEIN DARF NUR EINMALIG ALS BONUS-PARKGUTSCHEIN ODER ALS BONUS-BUSGUTSCHEIN VERWENDET WERDEN!

S-BAHN-GUTSCHEIN: Vor dem Einsteigen ist durch Ankreuzen des „Parkscheins“ die S-Bahn-Fahrkarte zwischen den Haltestellen: Villach Warmbad, Villach Westbf., Villach Hbf., Villach Seebach und Villach St. Ruprecht gültig zu machen. **BUSGUTSCHEIN:** Sie können diesen Busgutschein bei jedem Chauffeur der teilnehmenden Verkehrsunternehmen der Kärntner Linien – (Kowatsch, Postbus, ÖBB, Ebner und Wiegele) gegen einen Originalfahrschein einlösen, dieser gilt dann 1 Stunde im Gemeindegebiet Villach (ausgenommen auf den Dobratsch) für Bus.

villach :besser einkaufen

1 Stunde Parken oder Bahn fahren

Gültig bis 6. Jänner 2016, Parkdauer 1 Stunde!

Die Ankunftszeit ist auf dem Parkgutschein durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen anzugeben.

Monat November 2015 Dezember 2015 Jänner 2016

Tag

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	

Stunde

8	9	10	11	12	13	14	15	16	17
---	---	----	----	----	----	----	----	----	----

 Minute

0	15	30	45
---	----	----	----

1 Einzelfahrschein gültig für Stadtverkehr im Gemeindegebiet Villach

Gültig bis 6. Jänner 2016, einzulösen bei:



Dieser Gutschein darf nur einmalig als Bonus-Parkgutschein oder als Bonus-Busgutschein verwendet werden!

PARKGUTSCHEIN: Sie können diesen Parkgutschein für einen einmaligen Abstellvorgang für 60 Minuten in den gebührenpflichtigen Kurzparkzonen im Bereich der Stadt Villach, bis 6. Jänner 2016, verwenden. Die Gebührenpflicht erstreckt sich werktags auf die Zeit zwischen 8.00 Uhr und 18.00 Uhr sowie an Samstagen von 8.00 Uhr bis 10.00 Uhr. Die maximale Abstelldauer beträgt 180 Minuten. Der Zeitpunkt des Abstellens des Fahrzeuges ist durch deutlich sichtbares und haltbares Ankreuzen der betreffenden Kalenderdaten und der Uhrzeit auf dem Gratisparkgutschein zu markieren; hierbei kann auf die dem Zeitpunkt des Abstellens folgende Viertelstunde aufgerundet werden. Verwenden Sie mehrere Gratisparkgutscheine, ist auf allen dasselbe Datum und dieselbe Ankunftszeit zu markieren. Bitte deponieren Sie den/die Parkgutschein/e deutlich sichtbar hinter der Windschutzscheibe Ihres Fahrzeuges.

DIESER GUTSCHEIN DARF NUR EINMALIG ALS BONUS-PARKGUTSCHEIN ODER ALS BONUS-BUSGUTSCHEIN VERWENDET WERDEN!

S-BAHN-GUTSCHEIN: Vor dem Einsteigen ist durch Ankreuzen des „Parkscheins“ die S-Bahn-Fahrkarte zwischen den Haltestellen: Villach Warmbad, Villach Westbf., Villach Hbf., Villach Seebach und Villach St. Ruprecht gültig zu machen. **BUSGUTSCHEIN:** Sie können diesen Busgutschein bei jedem Chauffeur der teilnehmenden Verkehrsunternehmen der Kärntner Linien – (Kowatsch, Postbus, ÖBB, Ebner und Wiegele) gegen einen Originalfahrschein einlösen, dieser gilt dann 1 Stunde im Gemeindegebiet Villach (ausgenommen auf den Dobratsch) für Bus.

villach :besser einkaufen



HERBERT LÖCKER



MICHAELA POLLAN



MARTIN EBNER



LAURA TAUCHHAMMER

IGEL IMMOBILIEN



KLEINES BAUERNHAUS IN MITTELKÄRNTEN

mit ca. 2.500 m² Grundstück, sehr ruhig gelegen, eigenes Nutzwasser, Garage und Stallgebäude, gemeinschaftlich biologische Kläranlage.

KP € 155.000,-

Laura Tauchhammer
0650/926 75 00



WOHNUNG MIT BESONDEREM FLAIR!

Ausgesprochen gepflegte 3-Zimmer-Maisonette-wohnung in Völkendorf mit Südterrasse, Südbalkon und eigenem Garten! HWB 38,6 kWh/m²a

KP € 154.000,-

zzgl. ca. € 45.000,- Wbf-Übernahme!

Michaela Pollan
0650/777 42 92

**FAMILIE SUCHT DRINGEND
3-ZIMMERWOHNUNG**
mit bevorzugt größerem Balkon oder Terrasse im Einzugsgebiet von Villach.
Kaufpreis bis € 170.000,- gesichert!
Angebote bitte an Michaela Pollan
0650/777 42 92

**SUCHE!
SUCHE!
SUCHE!**

WOHNEN ÜBER DEM OSSIACHERSEE
Beschauliche ca. 56 m² Wohnung mit Blick auf den See. Ruhig gelegen mit hellen Zimmern durch Dachfenster.
KP € 105.000,-
Laura Tauchhammer
0650/926 75 00



**SIE WOLLEN
IHRE IMMOBILIE
VERKAUFEN...**

...UND HABEN FRAGEN?
Vertrauen Sie auf unsere langjährige Erfahrung und Kompetenz, Diskretion und Zuverlässigkeit. Greifen Sie zum Telefon und rufen Sie mich an. Martin Ebner, 0664/212 78 47

WOHNEN IN ZENTRUMSNÄHE
Wenige Gehminuten ins Stadtzentrum, 3 Zimmer (ca. 84 m²), Westbalkon, Tiefgaragenplatz, HWB: 77 kWh/m²a
KP € 150.000,-
Martin Ebner
0664/212 78 47



Wohn dich frei!
DIE EIGENMARKE VON IGEL

OPTIMALE WOHLNÖSUNG FÜR JUNGE FAMILIEN

Informieren Sie sich über individuelle Finanzierungsmodelle für Ihr Traumhaus in Villach.



BAUFORTSCHRITT:

- Okt 2014
Baubeginn & Spatenstichfeier mit den ersten Käufern
- März 2015
Rohbaufertigstellung
- Mai 2015
Dachgleichen-Feier mit allen beteiligten Firmen
- Sep 2015
Außenfassaden
- Dez 2015
Bezug

€ RATE AB € 680,-
Flexible Zeiten erfordern flexible Lösungen. Rückzahlung ab € 680,-/Monat

KAUF - MIETKAUF - MIETE?
Je nach Lebenssituation berechnen wir gemeinsam mit Ihnen die für Sie ideale Lösung.

BAUSTELLENBESICHTIGUNG
Besichtigen Sie Ihr neues Haus und überzeugen Sie sich vor Ort: jeden Donnerstag: 16 - 18 Uhr

**IGEL
IMMOBILIEN**
SERIÖS - ZUVERLÄSSIG - KÄRNTENWEIT
T. 04242 23 185
WWW.IGEL-IMMOBILIEN.AT

BAUGRUNDSTÜCK AM LANDE GESUCHT?
In Feistritz/Drau wird ein ca. 1.232 m² Baugrund um € 59.136,- angeboten!
Anfragen an Laura Tauchhammer 0650/926 75 00

RUFEN SIE UNS AN!
Italienerstr. 14, 04242/231 85, villach@igel-immobilien.at
Ihr Spezialist für Villach
Weitere Topobjekte unter www.igel-immobilien.at

Die Regenbogenschule Villach 9/
Fellach legte die Folgeprüfung zum
Österreichischen Umweltzeichen ab.

1A in Umwelt und Ökologie

Im Frühjahr 2011 wurde die Volksschule Fellach mit dem Zertifikat „Österreichisches Umweltzeichen“ ausgezeichnet, das Schulen und Bildungseinrichtungen verliehen wird, die im besonderen Maß Umweltbewusstsein und soziales Schulklima fördern. Diese Auszeichnung gilt für vier Jahre, danach muss die Schule erneut unter Beweis stellen, dass alle Kriterien auch weiterhin erfüllt werden. „Wir sind sehr stolz, dass die Volksschule Fellach heuer alle Auflagen erfüllt hat und dieses Prädikat weitere vier Jahre führen darf“, sagt Schulreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser: „Ich gratuliere dem Lehrerkollegium, den Schülern und auch den Eltern, die im erfolgreichen Zusammenspiel die Volksschule Fellach zu einem Vorzeigemodell in Punkto Umwelt und Ökologie gemacht haben.“ Schuldirektorin Mag.a Uta Platovsek freut sich: „Wir haben die anspruchsvolle Prüfung mit einem ausgezeichneten Ergebnis abgeschlossen.“

EIFER. Das Österreichische Umweltzeichen für Schulen ist ein Konzept, dessen Ziele die Erhaltung und nachhaltige Nutzung der Umwelt, die Förderung der Gesundheit sowie die Erhöhung der Lernqualität und des Schulklimas sind. Aufgaben und Anforderungen sind in zehn Bereiche unterteilt: Management – Pädagogik – Gesundheit – Energie – Verkehr – Beschaffung – Lebensmittel und Ernährung – Chemie – Wasser und Abfall – Außenraum. Lehrerinnen und Direktorin bildeten Teams, um die Aufgaben zu bearbeiten. Die Kinder waren mit Eifer dabei, arbeiteten und forschten intensiv. Da wurde zum Beispiel die ergonomisch richtige Schultasche vorgestellt. Auch richtiges Lüften und die Auswirkungen von Lärm waren Themen. Und was im schuleigenen Gemüse- und Kräutergarten von den Kindern gepflanzt und geerntet wurde, wurde in der Schulküche zur gesunden Jause verarbeitet. FOTO: AUGSTEIN



Vzbgm. Mag.a Gerda Sandriesser, Elternvereinsobmann Markus Rautner, Direktorin Mag.a Uta Platovsek, VOL Edith Schmiech mit Kindern.

Gratis-Äpfel für Schüler!

Gesunde Initiative: Über Initiative von Schulreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser bekommt jedes Volksschulkind täglich kostenlos einen Apfel. Das heißt rund 2100 Schülerinnen und Schüler in insgesamt 13 Volksschulen kommen jetzt in den Genuss dieser gesunden Aktion. Die Äpfel liegen in den Schulen zur freien Entnahme auf. „Unsere Stadt legt großen Wert auf Nachhaltigkeit. Mit dieser Aktion wollen wir Bewusstsein schaffen, Lebensmittel vor Ort zu kaufen. Ebenso wollen wir die Ernährungsgewohnheiten der Kinder und Jugendlichen positiv beeinflussen und für einen gesunden Snack zwischendurch sorgen“, unterstreicht Sandriesser.

Vzbgm. Mag.a Gerda Sandriesser (Mitte) mit Ing. Hans Innerhofer und Diplompädagogin Barbara Salamon-Picottini sowie Matteo, Vanessa, Lucy und Soufiane.

FOTO: AUGSTEIN



Die Kids der Volksschule 3 präsentierten am Tag der offenen Tür, wie viel Spaß sie am Sprachenlernen haben.

FOTO: VOLKSSCHULE 3

Sprachkompetenz unter Beweis gestellt

Wie das Sprachenlernen in der Volksschule 3 in Lind funktioniert, mit wie viel Freude die Kinder bei der Sache sind und zu welch vielfältigen Ergebnissen die Bemühungen führen, konnten die Eltern und alle Interessierten am Tag der offenen Tür erleben. Deutsche, englische und italienische Theaterstücke waren zu sehen, lustige Lieder hallten durch das Schulhaus, viele Sprachen wurden einfallsreich vorgestellt und die Vorschulklasse hatte eine Ausstellung vorbereitet. „Damit die Sicht auf unsere Welt weit und offen sein kann, setzen wir auf besondere Konzepte zum Sprachenlernen“, lautet das Motto der Volksschule 3.



Kinder, Ihr habt es gut!

Wenn es um Eure Bildung und Euer Wohlbefinden geht, spart unsere Stadt nicht mit wichtigen und sinnvollen Investitionen.

Kindergartenreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer freut sich mit den Kindern im Kindergarten Landskron über den neuen Niederseilgarten.

FOTO: AUGSTEIN



Niedere Seile bringen hohen Spaßfaktor

Die Kinder im Kindergarten Landskron freuen sich über ihren neuen Niederseilgarten, der nun auch offiziell seiner Bestimmung übergeben wurde. „Wir sind bestrebt, das Bildungs- und Betreuungsangebot für unsere Kinder in den Kindergärten und Horten laufend nach dem Gesichtspunkt der pädagogischen Ansprüche zu erweitern“, sagt Kindergartenreferentin Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer. Der angemietete Niederseilparcours, der aus verschiedenen Elementen besteht, die den Sinn für Geschicklichkeit, Spiel und Spaß anregen, unterstützt nicht nur den Bewegungsdrang der Mädchen und Buben, sondern

aufgrund seiner vielfältigen Anreize auch das soziale Lernen.

5800 EURO beträgt die jährliche Miete des erlebnispädagogischen Niederseilgartens im Kindergarten Landskron, der von allen städtischen Kindergärten und Horten genutzt werden kann. Niederseilgarten fördern: Körpergefühl, Balance, Selbstvertrauen, Kraftentwicklung, Grenzerfahrungen, den Umgang mit der eigenen Angst, das Risiko- und Verantwortungsbewusstsein für sich und andere.

„Die Kleinen sind uns enorm wichtig. Unsere Qualitätskindergärten bieten Standards auf höchstem Niveau.“

Kindergarten- und Hortreferentin
Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer

Jetzt wird fein gekocht

Während der Sommermonate hat unsere Stadt die gesamte Küche und die sanitären Einrichtungen des Kindergartens St. Martin generalerneuert, außerdem erhielt das Gebäude größtenteils neue Trink-, Heiz- und Abwasserleitungen. Investiert wurden rund 270.000 Euro. „Nun gibt es noch mehr Qualität für die Kleinen, denn unsere Qualitätskindergärten bieten Standards auf höchstem Niveau, die sich von vielen anderen Kinderbetreuungseinrichtungen deutlich abheben. Durch diese Erneuerung existiert nun der Standard, der auch in den anderen Kindergärten und Horten unserer Stadt gegeben ist“, freut sich Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher ergänzt: „Die Arbeiten waren sehr anspruchsvoll, deshalb haben wir sie in den Sommermonaten durchgeführt. Dank der Experten vor Ort konnten wir die neuen Räume bis zum Beginn des Kindergartenjahres fertigstellen.“ FOTO: WERNIG

Von rechts: Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer, Kindergartenleiterin Lisa Hoffmann, Abteilungsleiter Kindergärten und Horte Gerald Frühstück und Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher am Foto mit Danis, Lisa, Mazim und Amely in der neuen Küche.





Bürgermeister Günther Albel gratulierte dem langjährigen Aufsichtsrat und Fotounternehmer Günther Wallisch und überreichte ihm das Villacher Ehrenzeichen.

Am „Runden Tisch“ zur Publikumsdiskussion mit Eigentümervertretern und Aufsichtsräten hatte das Stadtmarketing in die neuebuehnevillach eingeladen.



Impulse für die Altstadt

Quasi eine Ideenbörse war der Runde Tisch, zu dem die Stadtmarketing Gesellschaft in die neuebuehnevillach eingeladen hatte. Die Eigentümervertreter - Bürgermeister Günther Albel, Wirtschaftskammer-Obmann Bernhard Plasounig, Atrio-Geschäftsführer Mag. Richard Oswald, für den Tourismusverband Villach war Rene Sulzberger gekommen - stellten sich den Fragen und Diskussionen der Unternehmerinnen und Unternehmer. Und die Palette der angesprochenen Themen war breit: Von neuen Kooperationen unter den Geschäftsleuten über die Positionierung der Wochenmärkte, die vielen unterschiedlichen Öffnungszeiten und die Rolle des Online-Handels und der Radfahrer in unserer Altstadt erstreckte sich die bunte Vielfalt. Aufsichtsrats-

Neue Gesichter, viele Impulse und innovative Ideen beim „Runden Tisch“ des Stadtmarketings.

vorsitzender Alfred Plessin plädierte für mehr Wohnraum in unserer Altstadt und regte noch mehr moderne Architektur an. Geschäftsführer Gerhard Angerer zeigte sich offen für alle Impulse, lud die Betriebsinhaberinnen und -inhaber zu den regelmäßig stattfindenden Viertelstammtischen ein. Bürgermeister Günther Albel versicherte, stets ein offenes Ohr für Anliegen und Wünsche der Unternehmerinnen und Unternehmer zu haben und auf Gemeinsamkeit zu setzen.

AUFSICHTSRÄTE. Neu im Aufsichtsrat des Stadtmarketings präsentierten sich Altstadtunternehmer Hubert Marko, Chef von Blumen Moser, Mag. Clemens Aigner, Villacher Bier-Vorstand, sowie Mag. Josef Nageler. Er bringt seine Ideen nicht nur als Schifffahrtsunternehmer und Parkhotel-Wirt ein. Nageler wirkt auch als Sprecher der neuen Interessensgemeinschaft Hans-Gasser-Platz-4tel.

WÜRDIGUNG. Bürgermeister Albel freute sich, einen langjährigen, verdienten Unternehmer und Aufsichtsrat würdigen zu können: Fotounternehmer Günther Wallisch schied aus dem Aufsichtsrat aus. Albel überreichte ihm das Ehrenzeichen



Geschäftsführer Gerhard Angerer, die neuen Aufsichtsräte Mag. Clemens Aigner, Hubert Marko, Mag. Josef Nageler und Aufsichtsratschef Alfred Plessin (von links).



„Ich denke, dass die Stadtbahn, die in einem sehr dichten Takt fahren müsste, eine gute Sache auch für die Villacher Altstadt ist. Die Gleise führen durchs Zentrum.“

Mag. Clemens Aigner, Vorstand Villacher Brauerei

„Kooperation ist ein effizientes und wichtiges Instrument. Wir sind in unserer neuen Interessensgemeinschaft Hans-Gasser-Platz-4tel voll motiviert.“

Mag. Josef Nageler, Drauschiffahrt, Park Café -Wirt

unserer Stadt und dankte dem unermüdlichen Kämpfer für unsere Altstadt herzlich für sein Engagement und seine Mitarbeit.

BEKENNTNIS. Er sei ein begeisterter Innenstadt-Fetischist und sehe die Altstadt als ein Einkaufszentrum, so Bürgermeister Albel. „Wir können als Stadt nicht sämtliche Wünsche erfüllen, aber wir setzen auf das Zusammenwirken aller Kräfte.“ Die Hausbesitzer wären genauso wichtige Partner wie die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und die Betriebsinhaberinnen und -inhaber. FOTOS: HÖHER (3)

„Wir haben in unserer Altstadt viele großartige Betriebe und sollten darüber noch mehr informieren. Der Kunde will ein breites Angebot und kompetente Beratung.“

Hubert Marko, Blumen Moser

Stadtmarketing Villach GesmbH

Lederergasse 12, 9500 Villach

T: 0 42 42 / 46 600

E: office@stadtmarketing-villach.at

www.stadtmarketing-villach.at



Wohnräume brauchen einen Partner

Immobilienberater Mayerhofer KG
Immobilienmakler * Immobilienreuhänder

Nikolaigasse 27, 9500 Villach
M 0664 / 33 73 790 od. 0664 / 40 38 884
E office@derimmobilienberater.at



Modernes Einfamilienhaus

Stadtrand Villach Bj. 2006, ca. 130 m² Wfl., Kamin, ca. 700 m² Grund, Wohnkeller, Carport, NG
KP: € 350.000,- HWB: 44
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

Seeblick

2-Zimmer-Wohnung mit Blick auf den Ossiacher See, ca. 66 m² Wfl., ruhige Lage, TG, Balkon
KP: € 117.000,- HWB: 78,4
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

Anlagewohnung Villach Warmbad

2-Zi-Wohnung neu renoviert mit Loggia, moderne Einbauküche, Parkplätze vorhanden
KP: € 100.000,- HWB: i. A.
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

Exklusiver Bungalow

Region Faak/See
Nutzfläche: 190 m² mit Pool, Sauna, Wohnkeller uvm.
KP: € 385.000,- zzgl. i. A. € 34.000 WBF – HWB: i. A.
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

Familienglück Stadtnähe Villach

Sehr gepflegtes EFH – mit ca. 130 m² Wfl., Geräteraum, Sonnenterrasse mit Garten
KP: € 279.000,- inkl. WBF – HWB: 70
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

Stilvoll eingerichteter Reihenhäus

Ossiach am Ossiacher See
ca. 170 m² Nutzfläche, Sauna, Terrasse, Wintergarten, kleiner Gartenbereich
KP: € 339.000,- HWB: 113
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

Einfamilienhaus in Stadtlage

Villach – Perau
ca. 960 m² Grund, 5 Zimmer, Balkon, Garage, Geräteraum
KP: € 230.000,- HWB: i. A.
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

Liegenschaft mit Potenzial

Villach Land/Treffen
erhöhte Lage, ca. 3.000 m² Grund, Garagen- und Lagerflächen, ca. 140 m² Wohnfläche
KP: € 318.000,- HWB: i. A.
Patricia Heschl: 0664 / 40 38 884

Ferien am Ossiacher See

2-Zimmer mit Seeblick und Sezugang, TG, großzügige Ferienanlage
KP: € 140.000,- HWB: 124,3
Dieter Mayerhofer: 0664 / 33 73 790

www.derimmobilienberater.at

HERRREINSPAZIERT ...IN DEN TOPSKIPASS-SKIZIRKUS!

I BIN DABEI!

FAMILIENPAKET IM VORVERKAUF: 2 ERWACHSENE + 1 KIND SCHON AB € 999,-
ZUM VERGLEICH: IM NORMALVERKAUF KOSTET DAS FAMILIENPAKET € 1.049,-

TEILZAHLUNG MÖGLICH! TOPSKIPASS IN RATEN BEZAHLEN!
www.austrian-anadl-bank.com

INFO + BESTELLSHOTLINE 04242-570470
MO-FR: 8.00 - 12.30 UHR
13.00 - 17.00 UHR
WWW.TOPSKIPASS.AT

TOP SKI PASS KÄRNTEN OSTTIROL

DIREKTBEZUG AUCH BEI DER LIFTGESELLSCHAFT IN IHRER NÄHE.
GÜLTIG FÜR 31 SKIGEBIETE IN KÄRNTEN & OSTTIROL.

Der im November 2012 eingerichtete Gleichstellungsbeirat unserer Stadt achtet nicht nur bei Bauvorhaben auf mögliche Barrieren.

Ein Beirat für Barrierefreiheit

Unserer Stadt ist es wichtig, der Lebens- und Standortqualität aller Bürgerinnen und Bürger einen höchst möglichen Stellenwert einzuräumen. Dazu zählen natürlich auch gehandicapte Menschen. Für sie ist die Zugänglichkeit der baulichen Umwelt eine wesentliche Voraussetzung für ihre gesellschaftliche Teilnahme in allen Lebensbereichen. Um dies zu garantieren, wurde im Jahr 2012 ein Gleichstellungsbeirat initiiert.

ERFOLGE. „Das Team des Beirates setzt sich aus Vertreterinnen und Vertretern verschiedener Verbände und Vereine zusammen und wird durch Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus Rathaus-Fachbereichen wie Hochbau, Tiefbau, Stadtplanung, Information und Bildung ergänzt. Gemeinsam arbeiten wir daran, optimale Ergebnisse für ein behindertengerechtes

Villach zu erzielen“, sagt Bürgermeister Günther Albel. In den vergangenen Jahren ist es gelungen, kleinere Projekte umzusetzen und zahlreiche Anregungen zu transportieren. Auch bauliche Maßnahmen wie barrierefreie Zugänge zur Kärnten-Therme, der Sporthalle St. Martin und dem Parkhaus Zentrum so wie die Einrichtung moderner Blindenleitsysteme in der Bahnhofstraße und auf der Tirolerbrücke wurden gemeinsam mit den Beiräten erarbeitet. Auch in die neue Gestaltung des Hans-Gasser-Platzes sind sie eingebunden.

VERSTÄNDNIS. Ein weiteres wichtiges Ziel unseres Gleichstellungsbeirates ist das Schaffen von Verständnis für die Situation von Beeinträchtigten. Auch Bürgerinnen und Bürger ohne Beeinträchtigung sollen erkennen, dass Maßnahmen zur leichteren Bewältigung des Alltags auch ihnen zugutekommen. FOTO: HÖHER (1)

„Wir haben einen Podestlift bei der Stiege im Bereich der Kaigasse errichtet. Gehbehinderte und Rollstuhlfahrer kommen nun bequem auf die Draupromenade.“

Baureferent Stadtrat
Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher



MITGLIEDER UNSERES GLEICHSTELLUNGSBEIRATES (von links)

Herbert Hartlieb

Ktn. Kriegsopfer- u. Behindertenverband
E: hartlieb1@gmx.at

Günther Dobner

Visuelles Hören
E: visuelles.hoeren@aon.at

Erich Goriupp

Ktn. Behindertensportverband
E: ergosuzi@gmail.com

Hubert Onitsch

Ktn. Blinden- u. Sehbehindertenverband
E: hubert.onitsch@aon.at

Mag.a Brigitte Slamanig

Forum Besser Hören
E: slamanig@besserhoeren.org

Guadrn Henniger

Privat
E: gudrun.henniger@tele2.at

Werner Albel, BA MA

ÖZIV Kärnten
E: werner.albel@oeziv-kaernten.at

DI Gaby Krasemann

Privat
E: kolumbus1@gmx.de

Ersatzmitglieder: Peter Bulfon, Manfred Karitnig, Bernhard Rabitsch, Christine Finding, Willibald Kavalirek, Karina Dobner



Unser Gleichstellungsbeirat

Umschlossen vom Naherholungsgebiet. PARKRESIDENZEN WARMBAD



3-ZIMMER- GARTEN-WOHNUNG

KAUFPREIS: 196.960,-- €

Wohnnutzfläche: 77,07 m²
Terrasse: 12,26 m²
Garten: 99,82 m²

monatlich ab*

617,70 €

FINANZ REAL

* „Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten“. Infos zur Finanzierung: Dieter Wallner; E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobil: 0664 / 5253770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.



2-ZIMMER- WOHNUNG

KAUFPREIS: 139.655,-- €

Wohnnutzfläche: 49,66 m²
Balkon: 10,90 m²

monatlich ab*

448,20 €

FINANZ REAL

Warmbad/Villach,
Dr. Julius Kugy Straße

EXKLUSIVES WOHNEN.

In dieser exklusiven Wohnanlage stehen Appartements für unterschiedliche Bedürfnisse zur Verfügung: Die geräumige Gartenwohnung für die ganze Familie oder das großzügige Penthouse mit sagenhaftem Ausblick von der Dachterrasse. Der autofreie Innenhof und der Baumbestand, der die Grundgrenzen säumt, schaffen den perfekten Rahmen für entspanntes Wohnen in Stadtnähe. Alle Wohnungen verfügen über eine Terrasse, die Wohnungen im Erdgeschoß bieten zusätzlich private Eigengärten.

Beratung und Verkauf - T: 04242 / 45 304

Der 25. November ist ein Protesttag gegen Gewalt an Frauen. Mit Infoveranstaltungen setzt unsere Stadt ein ganz klares Zeichen.

„In erster Linie muss der Schutz für Frauen gewährleistet und ein Ausstieg aus einer Gewaltbeziehung ermöglicht werden.“

Vizebürgermeisterin
Mag.a Gerda Sandriesser



Weder verharmlosen noch herunterspielen!

Einschlägige Studien beweisen: Jede fünfte Frau erlebt im Laufe ihres Lebens in einer Beziehung mit einem Mann körperliche Gewalt. 90 Prozent dieser Gewalttaten werden innerhalb der Familie oder im sozialen Nahraum verübt. Die Täter sind zu 80 Prozent Ehemänner, Partner oder Ex-Partner.

BEDENK-TAGE. Der 25. November wurde im Jahr 1981 zum „Internationalen Tag gegen Gewalt an Frauen“ proklamiert und gilt als Beginn der Kampagne „16 Tage gegen Gewalt an Frauen“, die mit dem Internationalen Tag der Menschenrechte am 10. Dezember endet. Weltweit nutzen Fraueninitiativen diesen Zeitraum, um auf das Recht auf ein gewaltfreies Leben aufmerksam zu machen.

FAKTUM. „Gewalt gegen Frauen ist allgegenwärtig und dennoch wird sie tabuisiert. In erster Linie muss der Schutz für Frauen gewährleistet und ein Ausstieg aus einer Gewaltbeziehung ermöglicht werden. Gewalt zwischen Mann und Frau ist Ausdruck ungleicher Machtverhältnisse zwischen den Geschlechtern. Daher ist es unbedingt notwendig, weiterhin zu sensibilisieren, Gewaltopfer zu schützen und auch Täterarbeit zu leisten“, sagt

Frauenreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. „Der 25. November ist ein Protesttag gegen Gewalt, ein Bedenk-Tag gegen deren Tabuisierung und Verharmlosung. Er ist auch ein Tag der Unterstützung für die vielen Opfer und ein Tag der Solidarität mit allen von Gewalt betroffenen Frauen. Verharmlosen und Herunterspielen von Gewalttaten ist eine massive Unterstützung der Täter. Damit wird dem Opfer abermals Gewalt und Unrecht angetan.“

ANLASS. Seit Jahren sind diese 16 Tage für das Frauenreferat unserer Stadt Anlass, bei freiem Eintritt zu diversen Veranstaltungen einzuladen um zu informieren und

zu sensibilisieren. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser: „Den Auftakt macht die Aktion ‚Diese Hand schlägt keine Frau‘, mit der wir unter Einbeziehung der Bevölkerung ein ganz klares Zeichen gegen Gewalt an Frauen setzen wollen.“ In Kooperation mit dem Frauengesundheitszentrum wird ein Selbstverteidigungskurs für Frauen ab 50 angeboten. (Anmeldung unter T: 0 42 42 / 530 55.) Als Abschluss findet am 27. November ein Gedenkabend mit musikalischen Beiträgen von Timna Brauer und dem Elias Meiri Ensemble statt. Literarische Beiträge kommen an diesem Abend von der Poetry Slammerin Lisa Eckhart. FOTO: ISTOCK.COM/DISCHA-AS

Eintritt frei

ZEICHEN SETZEN

Mi., 25. November: „Diese Hand schlägt keine Frau“ – Aktion in der Innenstadt. **Do., 26. November:** Selbstverteidigungskurs für Frauen ab 50 – Anmeldung bis 23. November unter T: 0 42 42 / 530 55. **Fr., 27. November:** Veranstaltung mit Timna Brauer – 18 Uhr, Paracelsussaal, Rathaus.



Jede fünfte Frau wird im Laufe ihres Lebens mit körperlicher Gewalt durch einen Mann konfrontiert. Kostenlose und anonyme Hilfe bietet das Frauenhaus Villach T: 0 42 42 / 310 31.

Landsitz
VILLACH

ÖKO.LOGISCH.LEBEN.
www.landsitzvillach.com

3-ZIMMER-GARTEN-WOHNUNG, monatlich ab* € 627,80

Wohnfläche: 73,17 m², Terrasse: 8,74 m², Garten: 249,00 m², Kaufpreis: € 204.000,-

2-ZIMMER-WOHNUNG, monatlich ab* € 386,30

Wohnfläche: 49,17 m², Balkon: 6,16 m², Kaufpreis: € 127.000,-

* Rate inklusive aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten.
HWB: 25 kWh/m²a (B); fGEE: 0,73 (A)

LANDEBEN IN STADTNÄHE In einer großzügigen Parkanlage entstehen Lofts, Maisonetten, Penthäuser und Eigentumswohnungen mit Gärten bis zu 430 m². **WOHNEN VON MORGEN. SCHON HEUTE.** VILLACH / LANDSKRON.

**IMMOBILIEN
NAGELER**
INNOVATION WOHNEN

04242 45304
www.nageler.biz

**GRAND
IMMOBILIEN**

„ZUCKERFREIES LANDSKRON“

Unter diesem Motto führen wir auch dieses Jahr im November in der Apotheke Landskron unsere kostenlose Blutzuckermessaktion durch!

Neben den ca. 600 000 Österreichern die an Diabetes leiden, gibt es etwa 200 000 Personen die noch nichts von ihrer Erkrankung wissen bzw. gerade auf dem Weg sind zuckerkrank zu werden.

Unser Ziel ist daher, viele von jenen zu finden, die noch nichts von ihrer Erkrankung wissen bzw. jene, die auf dem Weg sind zuckerkrank zu werden, zu unterstützen und zu beraten, um ihre Erkrankung viele Jahre hinauszuzögern.

Wenn sie also Warnsignale, wie gesteigerter Durst, vermehrter Harnrang, Müdigkeit, Antriebslosigkeit, verschlechterte Sehleistung sowie schlechte Durchblutung bemerken und

auch Risikofaktoren wie familiäre Vorbelastung, Übergewicht, ungesunde Ernährung und vor allem Bewegungsarmut zutreffen dann ist regelmäßige Blutzuckerkontrolle zu empfehlen.

Denn die Folgen der Erkrankung wie Erblindung, Fußamputation, erhöhte Schlaganfallgefahr und vieles mehr sind dramatisch und schränken die Lebensqualität stark ein. Willkommen sind genauso jene, die regelmäßig ihre Zuckermessungen durchführen.

Wir laden Sie herzlich zu dieser kostenlosen Aktion ein und bieten im November auch viele, die Zuckerregulierung unterstützende Präparate im Aktionspreis an.

*„Eine regelmäßige
Blutzuckerkontrolle
bringt Sicherheit!“*

Mag. pharm.
Ambros Morbitzer



A APOTHEKE
LANDSKRON

Mag.pharm. Ambros Morbitzer KG
Tel.: 04242 41988

Mit Sicherheit wohlfühlen.

Apotheke Landskron, Mag.pharm. Ambros Morbitzer KG, Ossiacher Straße 34, 9523 Landskron, Tel.: 04242 41988, apolandskron@villach.net

„Die Arbeiterkammer ist jetzt schon ein großer und wichtiger Frequenzbringer für unsere Innenstadt. An die 500 Menschen besuchen sie täglich.“

Bürgermeister Günther Albel



Baustellenbesichtigung: AK Bereichsleiter für Finanzen, Dr. Bernhard Sapetschnig, Bürgermeister Günther Albel, AK-Villach Bezirksstellenleiterin Irene Hochstetter-Lackner, AK-Präsident Günther Goach und Baumeister Ing. Manfred Ropac (von links) überzeugen sich vom Baufortschritt des neuen Schulungszentrums der Arbeiterkammer Kärnten in unserer Innenstadt. FOTOS: HÖHER (1); STADT VILLACH (1)

Bis März 2016 wird das AK-Gebäude in unserer Innenstadt aufwändig zu einem modernen, barrierefreien Schulungszentrum umgebaut.

Stolze Investition für moderne Bildung

Die Kärntner Arbeiterkammer investiert an ihrem Standort in unserer Altstadt rund 1,2 Mio. Euro. In der Widmannngasse entsteht ein Schulungszentrum mit 17 Lehrsälen und sechs Coaching-Räumen. Damit werden die Schulungsmaßnahmen von BFI und VHS an einem Standort stattfinden. Die Bauarbeiten sollen bis März 2016 abgeschlossen sein. „Die AK ist ein großer Frequenzbringer für unsere Innenstadt. An die 500 Menschen besuchen sie täglich, um beraten zu werden, zu lernen oder die Mediathek aufzusuchen“, sagt Bürgermeister Günther Albel.

KOMPETENT. „Aus- und Weiterbildung ist wichtiger denn je. Wir schaffen in Villach ein modernes Umfeld für Schulungen und unsere kompetente Beratung“, sagt AK-Präsident Günther Goach. „Wir verstehen den Ausbau auch als Investition in die Villacher Innenstadt“, betont Bezirksstellenleiterin Irene Hochstetter-Lackner. Das neue Schulungszentrum wird barrierefrei erreichbar sein und bekommt im Eingangsbereich ein gemeinsames Service-Center von BFI und VHS.

KAISER-JOSEF-PLATZ 1

AK-Service-Center, T: 050 477,
E-Mail: arbeiterkammer@akktn.at, www.kaernten.arbeiterkammer.at – Beratung, Interessensvertretung, Service.

VHS Villach T: 050 477-7100,
www.vhsktn.at

BFI Villach, T: 05 78 78-3100,
www.bfi-kaernten.at

Die rund 60 Verkehrslichtsignalanlagen im Stadtgebiet überprüfen wir regelmäßig, und natürlich kommen immer neue Anlagen dazu, die wir auf den Verkehrsrechner aufschalten“, erklärt Verkehrsplanungsreferent Stadtrat Mag. Peter Weidinger. „Sicherheit ist uns wichtig, außerdem sorgen wir für weniger Stau, weniger Lärm und weniger Schadstoffe.“

STADT ENTSCHEIDET NICHT SELBST.

Weidinger bittet jedoch gleichzeitig um Verständnis. „Viele Menschen rufen bei uns an und wünschen sich etwa einen zusätzlichen Verkehrsspiegel. Dies jedoch entscheiden Sachverständige, die bestätigen müssen, dass zum Beispiel die optimalen Sichtverhältnisse ohne den Spiegel nicht gegeben sind. Auch auf den Standort der 332 Bushaltestellen in unserer Stadt haben wir keinen Einfluss. Wir kontaktieren lediglich den Konzessionsinhaber, der den Antrag an das Land stellt. Dieses entscheidet, ob ein zusätzliches Buswartehaus erforderlich ist oder ein bereits bestehendes versetzt werden muss.“

INFORMATIONEN gibt die Straßenrechtsbehörde im Rathaus: 0 42 42 / 205-2113.

Unsere Stadt ist bemüht, Straßen, Wege und Plätze optimal zu planen.

Sicher unterwegs



Stadtrat Mag. Peter Weidinger: „Unsere Stadt schafft sichere Verbindungen für die Bürgerinnen und Bürger.“

FOTO: AUGSTEIN

Miele

CENTER ● OLSACHER



JETZT MIT
VOLLAUSZUG!

Einbau-Herd H 2161-1 E mit Glaskeramik- Kochfeld KM 6003

- 7-Segment-Display mit Knebel-Steuerung – EasyControl
- Besonders vielseitig und flexibel – **8 Betriebsarten**
- leichte Bedienung auf allen Ebenen – **FlexiClip-Vollauszüge**
- Kombinations-Kochfeld – 4 Kochzonen inkl. 1 Bräter- und 1 Vario-Zone

im Set € **949,-***

Clever sparen

Ihre neue Miele Waschmaschine
statt € 799,-* jetzt schon ab € 599,-**

Bis zu
€ **200,-**
Preisvorteil
auf die Waschmaschine
bei Abschluss eines Waschmittel-Abos



Jetzt mit spezieller
Parkettbürste!

Staubsauger C2 Parquet

- Power-Motor
- Edelstahl Teleskoprohr
- Umschaltbare Universal-Bodendüse SBD 285-3
- Fugendüse, Polsterdüse
- Saugpinsel mit Kunststoffborsten
- Silence-System
- Auf 20 Jahre Lebensdauer getestet

€ **189,-***

*Unverbindlich empfohlener, nicht kartellierter Kassabholpreis inkl. MwSt. Aktionsmodelle lieferbar solange der Vorrat reicht. Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Achtung, VSV-Fans. Am Samstag, 5. Dezember, präsentieren wir Euch auf dem Rathausplatz den neuen EC VSV-Kalender für das Jahr 2016.

Holt Euch den VSV-Kalender!

villach :stadt

In Kooperation mit:

**Kronen
Zeitung**
www.krone.at

DRAUSTÄDTER

Diesen Termin solltet Ihr Euch als Fans der Blauweißen rasch eintragen: Wir haben wieder den coolen VSV-Kalender für Euch vorbereitet! Und zwar gleich 600 Stück des begehrten Sammelexemplares, die Bürgermeister Günther Albel exklusiv an die schnellsten VSV-Fans verteilen wird. Am Samstag, 5. Dezember, ab 10 Uhr geht es auf unserem Eislaufplatz rund! Gerhard Unterluggauer, Ziga Pance, Benjamin Petrik und Co. bringen die druckfrischen VSV-Kalender mit. Und die sind heuer wieder etwas ganz Besonderes, vom Format bis hin zu den lässigen Motiven. „Außerdem könnt Ihr Euch den Kalender von den Eishockey-Stars gleich an Ort und Stelle signieren lassen“, verrät unser Bürgermeister. Die gesamte Mannschaft wird da sein und Eure Wünsche erfüllen.

Gewinnspiel

GEWINNSPIEL. Auch die megacoolen Fotowand steht dann wieder neben der Eisarena bereit. Und es gibt wieder ein Gewinnspiel, bei dem Ihr zusätzlich **zwei signierte VSV-Dressen** ergattern könnt! Wenn Ihr erratet, welche Spieler des VSV-Teams von der neuen Fotowand lachen, dann schickt die Namen per E-Mail an gewinnspiel@villach.at oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. **Kleiner Tipp: Es sind die Spieler mit der Rückennummer 13, 18, 19 und 58.** Kennwort: „VSV“, Einsendeschluss 25. 11. 2015. Unter den richtigen Einsendungen werden die Gewinner gezogen, denen ein VSV-Dress winkt! Sie werden schriftlich verständigt.

Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

Eintritt frei

**Präsentation
VSV-Kalender**

Rathausplatz
Sa, 5. Dezember
10 Uhr

„Die VSV-Kalenderpräsentation ist ein Fixpunkt für alle VSV-Fans in unserer Altstadt. Ihr könnt die lässigen Motive von den Cracks gleich an Ort und Stelle signieren lassen.“

Bürgermeister Günther Albel



Den neuen VSV-Kalender bringt Bürgermeister Günther Albel auf den Rathausplatz mit. FOTO: HIPPI

OPTIK PLESSIN
WÜNSCHT BESTE WEIHNACHTSZEIT!

1 BRILLENGLAS IN PLESSIN QUALITÄT GESCHENKT!*

PRÄZISION
VON PLESSIN

GESCHENK
VON PLESSIN



**„Wir danken für Ihre Weiterempfehlung
und wünschen Ihnen eine besinnliche
Vorweihnachtszeit.“**

* Beim Kauf einer Brille (Fassung und zwei Gläser) erhalten sie 50% Rabatt auf den Listenpreis der beiden Brillengläser. Ausgenommen Komplettpreise und andere Aktionen. Aktion gültig bis 24. Dezember 2015.



Mag. René
Plessin

Petra
Plessin

Heidemarie
Plessin

Alfred
Plessin

10x in Kärnten

Villach: Hauptgeschäft, Standesamtplatz 3
ATRIO: Brillen-Universum, Kärntnerstraße 34

Optik Plessin
FÜR VIELE DER BESTE

KULTURABO 2016

Die Veranstaltungen (außer die Reihe „Kammermusik“) finden im Congress Center Villach, Beginn jeweils 19.30 Uhr, statt.

KLEINES ORCHSTER

Fr, 19. Februar 2016
Deutsche Kammerakademie Neuss

So, 3. April 2016
Da Blechhauf'n

Fr, 22. April 2016
Südwestdeutsches Kammerorchester
Pforzheim

KAMMERMUSIK

Parkhotel Villach, Bambergssaal,
Beginn jeweils 19.30 Uhr

Di, 8. März 2016
eXtracello

Fr, 8. April 2016
Gewandhaus Brass Quintett

Di, 10. Mai 2016
aotide-Trio

KAMMERMUSIK-Zusatz

So, 28. Februar 2016
Congress Center Villach
Salut Salon mit „Ein Karneval der
Tiere und andere Fantasien“

SPRECHTHEATER

Do, 18. Februar 2016
Der Alpenkönig und
der Menschenfeind

Di, 12. April 2016
Der Himbeerpflock

Do, 19. Mai 2016
Die Räuber

SPRECHTHEATER/ KABARETT-Zusatz

Do, 3. März 2016
Science Busters

MUSIKTHEATER

Fr, 26. Februar 2016
Alice

Do, 21. April 2016
Cabaret

So, 22. Mai 2016
Der Barbier von Sevilla

villach :stadtzeitung 13/15

Schenken Sie heuer doch Kultur zu Weihnachten. Mit unserem besonderen Geschenksabo dauert die Freude dann mindestens bis zum Frühling.

Guter Tipp: Ihr Abo unterm Baum



„Der Barbier von Sevilla“

Weihnachten naht und für alle, die sich selbst etwas Schönes schenken möchten oder noch nach einem exklusiven Präsent für einen lieben Menschen suchen, bieten wir Entscheidungshilfe: „Nach dem Motto ‚Kulturgenuss unter dem Weihnachtsbaum‘ haben wir auch heuer wieder ein Weihnachtsgeschenks-Abo aufgelegt. Angehörige und Freunde können so mit ausgewählten Kulturveranstaltungen aus unserem Abo-Programm beschenkt werden“, sagt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel. Stellen Sie Ihr ganz persönliches Abo aus Konzerten, Theater, Tanz, Kabarett oder Musical zusammen. Wählen Sie aus und freuen Sie sich über dieses nachhaltige Geschenk oder lassen Sie den Beschenkten selbst wählen und übergeben Sie einfach einen Abo-Gutschein.

FOTO: STADT VILLACH / KULTUR

WAHLABO

Zum Einheitspreis von 90 Euro erhalten Sie Karten für fünf von Ihnen ausgewählte Veranstaltungen. Es gibt keinen fixen Sitzplatz, die Plätze werden in der III. Sitzkategorie zugeteilt. Den Gutschein bekommen Sie noch vor Weihnachten zugesandt. Die Rechnung erhalten Sie nach dem Einlösen des Gutscheins. **Anmeldeschluss: 18. Dezember 2015.**

ERMÄSSIGUNGEN

Jugendliche, Schüler, Studenten, Inhaber der Jugendcard, Präsenz- und Zivildienstler, Behinderte (in Höhe von 50 Prozent) gegen Vorlage einer Bestätigung.

ABO ANMELDUNG & INFO

Kulturabteilung der Stadt Villach, Schloßgasse 11, E: martina.urschitz@villach.at, T: 0 42 42 / 205-3412, villach.at/kultur



Kaufen Sie ein Paar
neue Laufschuhe
und Sie erhalten
für ein altes Paar
20.-€
Herbstprämie!

Aktion bis 18. 11. 2015.

Pro Person einmalig einlösbar.
Nicht in bar ablösbar!

Mit Laufsport Münzer läuft sich's leichter!

Italiener Straße 2 · 9500 Villach · laufsport-muenzer.at

 **LAUFSPORT
MÜNZER**



markus gwenger
kapellmeister



herbert rader
obmann



**kelag
blasorchester**

**symphonisches
konzert**

»freiheit«

**so., 22. 11. 2015
16 uhr, congress center villach**

moderation: mmag. hans lassnig-walder

blasorchester@kelag.at • www.kelag-blasorchester.at

vorverkauf: € 13,-
abendkasse: € 15,-
karten erhältlich bei allen
orchestermittgliedern;
vorreservierung unter tel. 0676/87 80 15 39
(christine gasser)



MO., 16. NOVEMBER

- 8 Uhr **Bio & Fair Trade Frühstück**
- 9 Uhr **Begrüßung:** Bürgermeister Günther Albel und Vizebürgermeisterin Petra Oberrauner, Umweltlandesrat Rolf Holub, Bischof Alois Schwarz und Superintendent Manfred Sauer
- 9.15 Uhr **Was passierte vor 30 Jahren in Villach? – Eine Zeitzeugin berichtet.** Jill Jäger, Alumni IIASA, Wuppertal-Institut, Stockholm Environment Institute
- 10.30 Uhr **Der Klimawandel – Was wissen wir 2015?** Gottfried Kirchengast, Leiter des Wegener Center für Klima und Globalen Wandel (Universität Graz)
- 11.30 Uhr **Diskussion**
- 13 Uhr **Zwischen Venus und Mars. Was hat die Weltraumforschung mit unserem Klima zu tun?** Siegfried Bauer im Gespräch mit Gottfried Kirchengast
- 14 Uhr **Ehrung Siegfried Bauer.** Präsentation des Siegfried Bauer Preises. ENCORE 2016 „Regions Taking Action – Alliances on Climate Change and Green Economy“. Start zur Ausschreibung vorwissenschaftlicher Arbeiten.
- 15 Uhr **Vollversammlung Klimabündnis Österreich**
- 15.30 Uhr **Forschung als Basis für Klimaschutz und Anpassung an den Klimawandel. Was leistet der Klimafonds heute?** Gernot Wörther, Klima- und Energiefonds
- 15.45 Uhr **Der „Österreichische Sachstandsbericht Klimawandel 2014“ oder „Warum Österreich keine Insel der Seligen ist?“** Karl Steininger, Wegener Center für Klima und Globalen Wandel (Universität Graz)
- 17 Uhr **Österreich-Premiere: Zwischen Himmel und Eis. Dokumentarfilm von Luc Jacquet über den Wissenschaftler Claude Lorius.** Filmstudio Villach. Für KonferenzteilnehmerInnen freier Eintritt.

Die Welt blickt nach Villach, wenn am 16. und 17. November hochkarätige Experten beim Weltklimakongress im Rathaus tagen.

Es geht um das Klima

Wir nehmen Klimaschutz und Nachhaltigkeit sehr ernst und zwar seit Jahrzehnten!“, versichert Bürgermeister Günther Albel. Vor exakt 30 Jahren ging an der Drau der erste World Meteorological Organisation-Kongress über die Bühne. Diese Konferenz war nicht nur hochkarätigst besetzt, sondern auch ein Meilenstein der weltweiten Klimadebatte. Damals richteten die Forscher den Appell an die Politik, etwas gegen die Treibhausgas-Emissionen zu unternehmen, in der Folge wurde der Intergovernmental Panel on Climate Change gegründet. Es entstand ein globales Bewusstsein dafür, wie dringend ein Umdenken in der Klimafrage wäre.

VON VILLACH NACH PARIS. Die Zeitgeschichte unseres Klimas begann in Villach. „Erstmals in der Geschichte ist der Mensch dabei, das Weltklima zu ändern.“ Mit dieser Erkenntnis traten die Klimaforscher damals von unserer Stadt aus an die Weltöffentlichkeit. Diese Erklärung wurde allerdings kaum wahrgenommen. Inzwischen ist die Klimakonferenz von vor 30 Jahren in die Geschichte



Eintritt frei

Welt Klimakonferenz Villach

Paracelsussaal
Mo, 16. u. Di, 17. Nov
ganztäglich

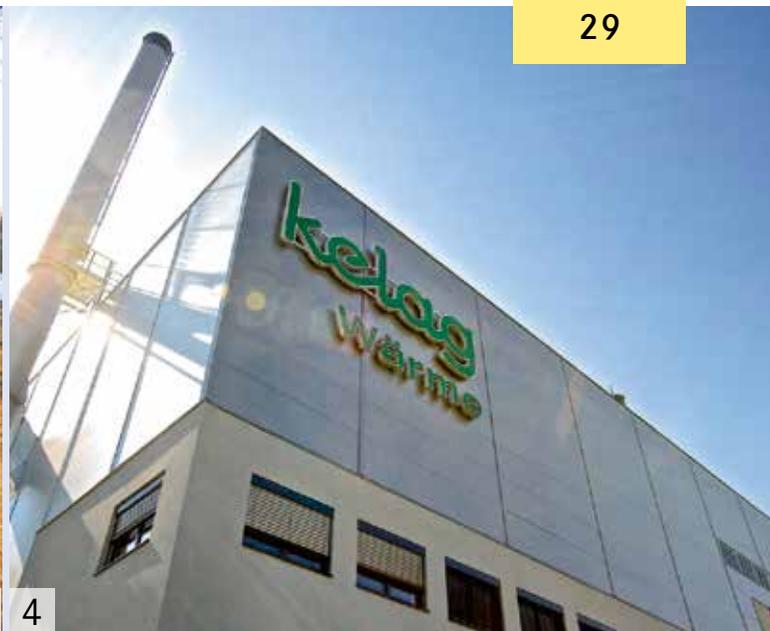
ENERGIE- UND UMWELTPREIS

Die Stadt Villach vergibt seit heuer biennial einen Preis für Vordenker.

Herausragende Projekte im Bereich erneuerbare Energie, Energieeffizienz, technische und soziale Innovationen sowie Umwelt- und Klimaschutz würdigt Bürgermeister Günther Albel künftig mit dem Energie- und Umweltpreis. Der Preis ist mit 4000 Euro dotiert und wird alle zwei Jahre vergeben. Wie aktuell das Thema ist, zeigt die rege Teilnahme: Zwölf Projekte wurden eingereicht. **Am Montag, 16. November, wird der Sieger gekürt.** Die Bürgerinnen und Bürger hatten übrigens auch eine Jurystimme und konnten via Online-Voting ihren Favoriten wählen.



3



4

5



FOTOS: KEIL-AG (1); STADT VILLACH (2); HIPPI (3)

eingegangen. Im Vorfeld der im Dezember 2015 in Paris stattfindenden Klimakonferenz soll nun in Erinnerung gerufen werden, was in Villach damals passierte. Außerdem wird das Wissen von 1985 mit dem Stand von 2015 abgeglichen, um daraus Handlungsvorschläge für die Zukunft abzuleiten.

INTERNATIONAL. Etliche hochgeschätzte Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler, die vor 30 Jahren bei uns tagten, sind bei der Weltklima-Konferenz hier am 16. und 17. November zu Gast. „Die brisante Botschaft der Klimaschützer ist schon damals bei uns angekommen, wir haben viel in diesem Sinne umgesetzt“, sagt Bürgermeister Günther Albel. „Wir durften im Vorjahr einen Nachhaltigkeitspreis für unsere konsequenten Bemühungen entgegennehmen, die wir in erneuerbare Energie, Ressourcenschonung sowie in verantwortungsvolle Umweltpolitik stecken.“ Neuestes Vorhaben ist die noch stärkere Einbeziehung des Fair Trade-Gedankens. Zu den Schwerpunkten der Weltklima-Konferenz wird die Vermittlung des wichtigen Themas an die Jugend gehören.



„Die Botschaft der Klimaschützer ist schon damals bei uns angekommen, wir haben viel in diesem Sinne umgesetzt und wurden im Vorjahr ausgezeichnet.“

Bürgermeister Günther Albel

Unsere Stadt setzt auf moderne Energie und investiert konsequent in nachhaltige Umweltprojekte: Photovoltaik-Anlagen (1), schadstofffreie Elektro- und Erdgasfahrzeuge (2 u. 3), modernes Biomasseheizwerk im Bereich der Kläranlage (4), Naturpark Dobratsch (5).

DI., 17. NOVEMBER

- 10 Uhr **Die Sonne und unser Klima – das Sonnenobservatorium Kanzelhöhe.** Werner Pötzi, Wegener Center für Klima und Globalen Wandel (Universität Graz)
- 11 Uhr **UN-Klimakonferenzen – Wozu überhaupt und worum geht's? Zwei Konferenzteilnehmer berichten von ihren Erfahrungen.** Erfahrungsberichte von den Klimakonferenzen Lima (2014) und Cancun (2010). Christian Finger, Klimabündnis Kärnten. Miroslav Polzer, IAAI-Zentrum für globale Herausforderungen und Innovation
- 13 Uhr **Villach – Frauen machen Klima!** Vizebürgermeisterin Petra Oberbauer (Villach, eine Stadt mit Klimageschichte – die Energiebilanz einer Stadt. Villach – eine Smart City. Villachs Kindergärten – ein Vorbild für ganz Europa! Mit High-Tech in die Zukunft – Infineon. klima:aktiv GEBÄUDE in VILLACH.)
- 15 Uhr **Villachs Partnerschaften für den Klimaschutz. Global denken – lokal handeln.** (Die Fair Trade Stadt – der Weltladen; SR Andreas, Kloster Wernberg. Urban Gardening „Das Regenbogenland“; Sylvia Lackner & Norman Tendis, Verein Regenbogenland. Das Klimabündnis; Patrica & Hans Kandler, Klimabündnis Österreich. Energieberatung & e5; Edith Jäger, Arbeitsgemeinschaft Erneuerbare Energie, Christina Morak, e5 – Land Kärnten.)
- 16.30 Uhr **Klima- und Energiemodellregionen.** (Klima- und Energiemodellregionen; Peter Molnar, GF Klimabündnis Österreich. Klima und Energiemodellregion „Terra amicitiae“; Irene Primosch, Stadt Umland Regional Kooperation, Karl Kofler, KEM-Manager.)
- 17 Uhr **Verabschiedung Resolution: „Kärntner Klimaschutz-Resolution – Land Kärnten goes Paris“.** Ernst Sandriesser, Umweltreferat der Diözese Gurk.

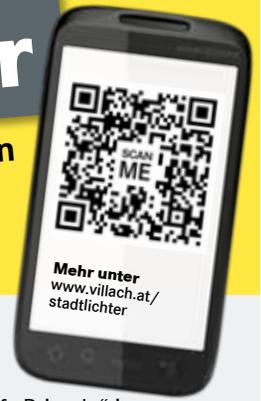
Moderation: Hans-Peter Premur und Ernst Sandriesser



01

Stadt :lichter

Bilder aus dem Gesellschaftsleben unserer Stadt.



02

01 Neues Marterl gesegnet. Beim Gasthof „Primele“ in Villach/Goritschach wurde auf Initiative des Gastwirts Peter Aichholzer und Oskar Widowitz ein neues „Marterl“ gesegnet. Freundschaft und Kameradschaft soll als Grundlage zur Errichtung des Wegkreuzes gedient haben, in der heutigen Zeit ist ein Miteinander wichtiger als je zuvor. Für die feierliche Umrahmung sorgten die Jagdhornbläsergruppe Villach und die Sängerrunde Oberdörfer. Am Bild v.li.: Die Errichter und Initiatoren Oskar Widowitz und Peter Aichholzer mit unserem Bürgermeister Günther Albel, Gemeinderat Klaus Frei, Dechant MMag. Herbert Burgstaller und Erwin Wirtitsch.



03

02 Silbersee Stub'n neu eröffnet. Nadja Holt heißt die neue Pächterin der bekannten Silbersee Stub'n in der Silberseestraße 3 in Magdalen. Besonders die einheimischen Gäste schätzen Hausmannskost, daher wird die fröhliche Gastronomin weiterhin kleine kalte und warme Gerichte auftischen, aber auch die bekannte Brettljause oder Selchwürste werden nicht fehlen. Die Wahlvillacherin kann auf eine hohe gastronomische Ausbildung zurückblicken, die sie im In- und Ausland absolvierte. Kulinarische Leckerbissen sind also garantiert. Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser (links) und Gemeinderat Josef Habernig (rechts) gratulierten mit dem Magdalenensee-Duo Heinz & Georg.



04

03 20 Jahre in Drobollach. Seit 20 Jahren gibt es für die Familie Ramsauer aus Deutschland kein anderes Urlaubsdomizil als das Hotel Schönruh in Drobollach. Besonders das regionale Angebot und die Bergwelt, verbunden mit Wandern, Joggen und Radfahren, hat es den treuen Gästen angetan. Eine Bereicherung ist für die Gäste aber auch der Besuch in der Villacher Innenstadt, wo die gemütlichen Kaffeehäuser mit gastfreundlichen Menschen einen erholsamen Urlaub garantieren. Am Bild v. li.: Prof. Dr. Ulrich Ramsauer, Stadträtin Katharina Spanring, Hotelier Helmut Hinterleitner, Christine Ramsauer mit Tochter Stefanie, Gemeinderat Christian Pober.



05

04 Stadtwappen und Stadtsiegel. Seit nunmehr 43 Jahren sind die Mitglieder des „1. Villacher Funktaxi Vereins“ für die Kundinnen und Kunden rund um die Uhr unterwegs. Das Unternehmen punktet neben der bekannten Verlässlichkeit vor allem durch laufende Qualitätsverbesserungen wie beispielsweise eine Vorabinfo des Fahrpreises, Fahrdauer oder Streckenlänge. Auf Wunsch tragen die freundlichen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sogar Einkaufstaschen oder Gepäckstücke bis zur Wohnungstüre. Für die neuen Medien sind die „Taxler“ inzwischen ebenso gerüstet und über die neue App „taxi.eu“ jederzeit erreichbar. Stadtrat Dipl.-Ing. (FH) Andreas Sucher überreichte kürzlich an Obmann Wolfgang Robier und Schriftführer Walter Petru das Villacher Stadtwappen und Stadtsiegel.

05 Herbstfest. Schon Tradition hat das Herbstfest der ARGE SOZIAL Villach. Förderer, Sponsoren, Partner und Freunde des privaten, gemeinnützigen Vereins nahmen die Einladung zum gemütlichen Beisammensein in den Hallen des Möbellagers in der Udinestraße auch heuer gerne an. Bei gegrillten Schmankerln, Kaffee und Kuchen wurde geplaudert und genetzt. In Vertretung von Bürgermeister Günther Albel besuchte Gemeinderat Günther Stastny (2. von links) die Veranstaltung und assistierte Vereinsobmann Mag. Gilbert Isep, Geschäftsleiterin Mag.a Kathrin Lex-Michevc und Mobilargeleiter Mag. Christopher Pflieger (von rechts) beim Kuchenbuffet.

Ch. Haselsberger – Raummode aus Meisterhand von Ihrem Raumausstatter in Villach!

Das „gewisse Etwas“ für Ihr Zuhause

Die Herausforderung, Ihrem Zuhause das „gewisse Etwas“ zu verleihen, meistern CH. HASELSBERGER und ihr Team mit individueller Beratung vor Ort und kreativen Ideen. Edle Möbel- und Dekorstoffe, hochwertige Tapeten und Böden, den passenden Sonnenschutz und die fachmännische, solide Verarbeitung und Montage sind ihnen ein besonderes Anliegen. In diesem Meisterbetrieb wird auch noch klassisch gepolstert. So wissen Sie Ihre Stilmöbel sprichwörtlich in besten Händen.

DER SEIT knapp 80 Jahren bestehende Traditionsbetrieb wurde vom Großvater der jetzigen Inhaberin Christine Haselsberger gegründet. Sie hat das Gespür und die Erfahrung, Ihre speziellen Wohn-Träume nach Ihren Vorstellungen umzusetzen. Lassen Sie sich von der großen Leidenschaft an Qualität und Perfektion des Raumausstatterteams überzeugen.



Bezahlte Anzeige

Schulängste und Blockaden lösen mit Lerncoaching

Ihr Kind hat sich auf die bevorstehende Schularbeit gut vorbereitet und daheim den Stoff recht gut gekonnt. Bei der Prüfung selbst kann es seine Nervosität nicht unter Kontrolle halten, die Hände zittern und letztendlich fällt ihm bei der Prüfung gar nichts mehr ein. Eine Gedächtnisblockade (black-out) sorgt für eine schlechte Schularbeitennote. Solche Ängste vor Schularbeiten, Prüfungen und anderen entscheidenden Schulsituationen sind weit verbreitet.

Hier bietet das Lerncoaching auf professioneller Basis Hilfe. Lerncoaching kommt immer dann zur Anwendung, wenn es dem Schüler an Motivation und Konzentration mangelt, Nervosität und Prüfungsangst den Schulalltag bestimmen. Beim Lerncoaching werden Schüler beim selbstverantwortlichen Lernen begleitet und es werden Strategien und Arbeitstechniken für die Lösung von Problemen entwickelt. Lerncoaching verfolgt das Ziel des erfolgreichen Lernens, dass Lernen wieder Spaß und Freude macht und dass sich gute Schulnoten einstellen und das Selbstvertrauen des Schülers gestärkt wird.



learnUP
Lern- und Trainingszentrum

Werbung

learnUP Lern- und Trainingszentrum, Bahnhofplatz 4,
9500 Villach, Tel. 0650/72 82 834,
www.learnup.at

Bezahlte Anzeige

Immobilien
Jansa Hausergasse 37, 9500 Villach Tel./Fax: +43(0)4242-22 999
office@jansa-immobilien.at Mobil: +43(0)664-282 363 8

Villach/
Stadt



Sonnige 3-Zimmer-ETW mit S/W-Terrasse und 50 m² Garten, Wfl. 81 m², Bad mit Fenster, TG-Platz, Keller, gute Infrastruktur, HWB: 62,60 kWh/m²*a. **KP € 195.000,-** (inkl. € 47.000,- WBF)

Fürnitz



Sonniges, neurenoviertes EFH mit großem Garten, 5 Zi, Carport, Terrasse, unterkellert, Wfl. 152 m², Gfl. 1.705 m², HWB: 30,50 kWh/m²*a. **Miete inkl. BK: € 1.362,60** (Strom, Gas u. Wasser extra!)

Wir suchen dringend für unsere vorgemerkten Kunden von Villach bis Klagenfurt:

- **Eigentumswohnung** mit schönem Balkon oder vorzugsweise mit Gartenanteil, ab 2 Schlafzimmer
- **Einfamilienhaus/Bungalow** ab 100 m² Wohnfläche und ab 500 m² Grundfläche
- **Baugrundstück** mit ca. 800 bis 1.200 m² Grundfläche

Sie haben eine solche Immobilie zu verkaufen?
Dann freuen wir uns auf Ihren Anruf!

Villach/
Innenstadt



Gut vermietetes Anlageobjekt in super frequentierter Innenstadtlage, Nfl. 669 m², 13 TG-Plätze, HWB 64 kWh/m²*a. **KP € 1.440.000,-**

Villach/
Vassach



Schönes Baugrundstück in zentraler Top- und Sonnenlage, gute Infrastruktur, Gfl. 1.239 m². **KP ca. € 200,-/m²**

Sie wollen mehr über unsere Angebote erfahren? Schmöckern Sie auch auf unserer Homepage!

www.jansa-immobilien.at

HONDA
The Power of Dreams

Cooler Grüße aus dem Schnee.

*Liebe Sandra!
Dank Honda ist Schneefräsen jetzt das reinste Vergnügen.
Liebe Grüße Patrick*

PS: Relax! It's a Honda.

Mit einer Schneefräse von **Honda** entscheiden Sie sich für Leistung, Zuverlässigkeit und höchste Benutzerfreundlichkeit. Vom Einsteigermodell bis zur Profifräse – immer ein exzellentes Räumergebnis.



LANDTECHNIK
VILLACH GmbH
9500 Villach-West, Badstubenweg 63
Tel: 04242/58861
www.landtechnik.co.at

HONDA
POWER EQUIPMENT

Unsere Stadt wird zur Theaterbühne

Im playOFF-Theaterfestival (Donnerstag, 19., bis Dienstag, 24. November) zeigen acht Gruppen 16 verschiedene Produktionen.



„Inmitten der Mauern“

Insgesamt 30 Vorstellungen finden in der Villacher Innenstadt statt und zeigen einen Ausschnitt der Villacher OFF-Theaterszene in all ihrer Breite und Dichte. Also alles bereit für spannenden Kulturgenuß ohne Einschränkung.

IN VILLACH PULSIERT die aktive Off-Theaterszene und das schon seit Jahren. Aufführungen, Lesungen, Performances, Konzerte und Crossover-Projekte bereichern unser Kulturleben. Künstlerinnen und Künstler bekommen hier jene Rahmenbedingungen, die es ihnen ermöglichen, ihr Potenzial voll zu entfalten. „Villach beweist sich immer wieder als Heimat Kunstschaffender. Es war und ist unsere Aufgabe, Kunst zu fördern, unabhängig von künstlerischer Arbeit und Aussage des Werkes. Besonders Theater hat in unserer Stadt Tradition. Nun haben wir gemeinsam mit der OFF-Szene ein eigenes Festival ins Leben gerufen, bei dem man die Werke der freien Theaterschaffenden in ihrer Vielfalt und Breite erleben kann“, sagt Kulturreferent Bürgermeister Günther Albel und wünscht schon jetzt spannende Theater-tage. FOTOS: STADT VILLACH/KULTUR (2); ALEXANDER KROPSCH (1)



ju.villach.at/playoff

„Jugend ohne Godot“

**playOFF-
Theaterfestival**

Innenstadt
Do, 19.–Di, 24. Nov.

PROGRAMM

DO., 19. NOVEMBER

Eröffnung, 17 Uhr, Hauptplatz. **Das Leben ist ein Schrank**, VADA: 19 Uhr, Kulturhof:keller. **Das Maximum an Distanz**, **Special Symbiosis**: 20.30 Uhr, Galerie Freihausgasse. **Inmitten der Mauern**, **Damensalon**: 21.30 Uhr, Galerie Freihausgasse.

FR., 20. NOVEMBER

Das Leben ist ein Schrank, VADA: 19 Uhr, Kulturhof:keller. **Frontschweine**, a.c.m.e.-: 20.30 Uhr, Kulturhof:keller.

SA., 21. NOVEMBER

Das Glück in fremden Wässern, **TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd**: 11 Uhr, Rathausplatz. **Hörspiel-Präsentation**, a.c.m.e.-: 18.30 Uhr, Kulturhof:keller. **Impro-Theater-Slam**, **Jugendrat**: 19 Uhr, Kulturhof:keller. **Masters of the Universe**, **Die großen Ferien**: 23 Uhr, Otelo.

SO., 22. NOVEMBER

Das Maximum an Distanz, **Special Symbiosis**: 10 Uhr, Galerie Freihausgasse. **Inmitten der Mauern**, **Damensalon**: 11 Uhr, Galerie Freihausgasse. **Das Maß der Dinge**, **Theater Rakete**: 19 Uhr, Kulturhof:keller. **radiolab**, a.c.m.e.: 22 Uhr, Otelo.

MO., 23. NOVEMBER

Queereln!, **schau.Räume**: 18, 19 und 20 Uhr, Otelo u.a. **Die alte Schachtel im Hinterhof**, **TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd**: 19 Uhr, Kulturhof:keller.

DI., 24. NOVEMBER

Queereln!, **schau.Räume**: 18, 19 und 20 Uhr, Otelo u.a. **Der Herr der Ring-Parabel**, **TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd**: 19 Uhr, CHS. **Jugend ohne Godot**, **TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd**: 20 Uhr, CHS

ORT UND ZEIT GEHEIM

Überraschungsauftritte in diversen Klassenzimmern und Hörsälen...



TRAINING FÜR THEATERFREUNDE

Talente gesucht: Kostenloses Coaching, Freitag, 13. November, Jugendzentrum, 17 bis 19 Uhr (Anmeldung im Jugendzentrum).

Der Villacher Jugendrat veranstaltet gemeinsam mit dem Jugendreferat heuer erstmals einen Impro-Theater-Slam. Junge Talente zwischen 14 und 21 Jahren, die gerne in andere Rollen schlüpfen und andere Menschen unter-

halten wollen, können ihre Darbietungen am Samstag, 21. November, einem großen Publikum präsentieren. Das Publikum und eine Fachjury wählen schließlich die besten Aufführungen. Die Mühe lohnt sich, immerhin gibt es tolle Preise, unter anderem Theaterkarten und Schauspielunterricht aber auch eine Abendgage von 400 Euro. Anmeldungen sind bis Veranstaltungsbeginn im Jugendzentrum der Stadt Villach möglich. Wer vorher schon Theaterluft schnuppern möchte, hat die Möglichkeit, am Theatersport-Workshop – siehe oben – teilzunehmen. Profis zeigen viele Tricks. Infos: ju.villach.at/playoff

Eintritt frei

Thater-Slam

Kulturhof:keller
Sa, 21. November
ab 19 Uhr



WEGWEISER DURCH DIE BILDUNG

Jugendlichen einen echten Überblick zu geben, welche Bildungsangebote sich ihnen bieten, das will die Bildungsmesse am 24. November im CCV.

Jedes Jahr stöhnen Pflichtschulabgänger und -abgängerinnen, Eltern und Erziehungsberechtigte, wenn es darum geht, die richtige Schule zu finden. Um die Qual der Wahl ein bisschen zu erleichtern, hat unsere Stadt die Bildungsmesse initiiert. „Wir wollen die Jugendlichen in die für sie passende Schule bringen, denn die Chance, ein zufriedener Erwachsener zu werden, liegt auch in der richtigen Berufswahl“, sagt Schulreferentin Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser. Die Berufs- und Bildungsorientierung Kärnten, das CHS, die Handelsakademie und Handelsschule, HLW St. Peter, HTL, die Kärntner Tourismusschulen, Polytechnische Schule, Schulpsychologie Villach und Landwirtschaftliche Fachschule Stiegerhof, Works – Arbeits- und Qualifizierungsprojekt für Jugendliche, Pro Mente sowie die Wirtschaftskammer Kärnten werden für Auskünfte zur Verfügung stehen. Nicht nur Pädagogen und Bildungsberater, auch Schülerinnen und Schüler erzählen über ihren Schulalltag und ihre Berufsaussichten.

Eintritt frei

Bildungsmesse

CCV
Di, 24. November
8–16.30 Uhr



Gratulation!



Vizebürgermeisterin Dr.in Petra Oberrauer überbrachte Maria Pirkebner die herzlichsten Glückwünsche. FOTO: WERNIG

Fit feierte Maria Pirkebner ihren Geburtstag.

Jung geblieben mit 101

„Was ich heuer wieder so alles bekomme! Also wirklich unglaublich!“, lachte die fröhliche Jubilarin im eigens dafür geschmückten Saal des im AHA Seniorenzentrums St. Johanner Höhe. Maria Pirkebner strahlte mit keckem Blick, als sich die lustige Geburtstagsrunde mit Geschenken und einer Torte zum runden Jubiläum einstellte.

GESANGLICH UND SPORTLICH. Maria wurde am 23. Oktober 1914 in Weißkirchen geboren und übersiedelte bereits im zarten Alter von vier Jahren nach Pusarnitz, wo sie zur Schule ging und ihre Kindheit verbrachte. 1945 heiratete sie ihren Mann Matheus, mit dem sie drei Jahre später schließlich nach Villach zog. Sie war sportlich sehr aktiv, vor allem dem Schifahren widmete sie viel Zeit. Später suchte sie sich ein neues Hobby und sang bis ins hohe Alter begeistert bei den „Junggebliebenen Senioren“ unter Gretl Komposch. Die Ehe blieb kinderlos. Ihr Mann verstarb im Jahre 1990. Die rüstige Dame lebt seit drei Jahren im Seniorenzentrum und fühle sich, wie sie sagt, sehr wohl.

Hildegard Riesche beging den 100er.

Zufriedene Jubilarin

Die Augen der Jubilarin strahlten am Tag ihres Geburtstages im AHA Senioren- und Pflegezentrum Untere Fellach. Menschen versammelten sich, gratulierten, und auch die Zimmerdekoration wies auf den Ehrentag hin. „Danke, dass Sie da sind!“ Mit wenigen Worten brachte Hildegard Riesche ihre Freude zum Ausdruck.

VON DEN BERGEN INS FLACHLAND. Hildegard wurde am 26. Oktober 1915 in Villach geboren, besuchte nach der Pflichtschule die Gewerbeschule und war anschließend unter anderem als Sekretärin beschäftigt. In den Wirren des Zweiten Weltkrieges heiratete sie einen gebürtigen Deutschen und zog mit ihm 1950 an die Nordsee. Kärnten kehrte sie jedoch nie ganz den Rücken, denn mit ihrem Mann und den beiden Kindern verbrachte sie regelmäßig Urlaub in ihrer Heimat. Nach dem Tod ihres Mannes zog Hildegard in den 80er-Jahren zurück nach Villach und lebte bis vor einem Jahr sogar selbstständig in ihrer Wohnung in Völkendorf.



Vizebürgermeisterin Mag.a Gerda Sandriesser (rechts) mit der Jubilarin Hildegard Riesche und Teamassistentin im Seniorenzentrum Christina Madritsch. FOTO: WERNIG

Wir realisieren
Ihren Wunschherd
noch vor
Weihnachten!

www.wohnerde.at

9851 Lieserbrücke | Gewerbestr. 2 | T 04762/4369-0

Kloss
Wohnherde GmbH
Das Spitzenprodukt zu 100%
aus eigener Fertigung in der
„Liesertaler Herdfabrik“.
Besuchen Sie unsere
Wohnherde - Ausstellung
wir beraten Sie gerne!

Veranstaltungen

Geschätzte Leserinnen und Leser,
Sie können Ihre Veranstaltungen für unseren Online-Kalender auf www.villach.at/veranstaltungen selber eintragen. Nutzen Sie dazu bitte das Online-Formular www.villach.at/veranstaltungsmeldung

AUSSTELLUNGEN

Projekt Klaus Karlbauer
Multimediale Kunstinstallation.
Galerie Freihausgasse, Finissage:
SA., 14. November, 10.30 Uhr

**Bank Austria
Kunstpreisträger 2015**
Ab 17. November: Junge Künstler auf dem Weg zum Erfolg, Galerie Freihausgasse

BILDUNG

MO., 23. NOVEMBER

**Montagsakademie
der Uni Graz**
Kostenfreier Vortrag „Mündige BürgerInnen, souveräne KonsumentInnen: Von den Grenzen der Selbstbestimmung und ihren Folgen“, Alpen-Adria-Mediathek, Kaiser-Josef-Platz 1, 19 Uhr

MO., 30 NOVEMBER

**Montagsakademie
der Uni Graz**
Kostenfreier Vortrag „Was ist Sucht? Abhängigkeit, Bindung und Freiheit“, Alpen-Adria-Mediathek, Kaiser-Josef-Platz 1, 19 Uhr

FLOHMÄRKTE

Stadtflohmarkt
Parkhotel-Parkplatz,
jeden Sonntag, ab 7 Uhr.
www.stadtflohmarkt.at

Alpe Adria-Flohmarkt
C+P Pfeiffer Parkplatz, Triglavstraße 75, jeden Sonntag und Feiertag, 7 bis 15 Uhr

Flohmarkt
Parkplatz ehem. Dr. Oetker-Gelände, jeden Samstag, 7 bis 14 Uhr, Gratis-Standplatz für Villacherinnen und Villacher

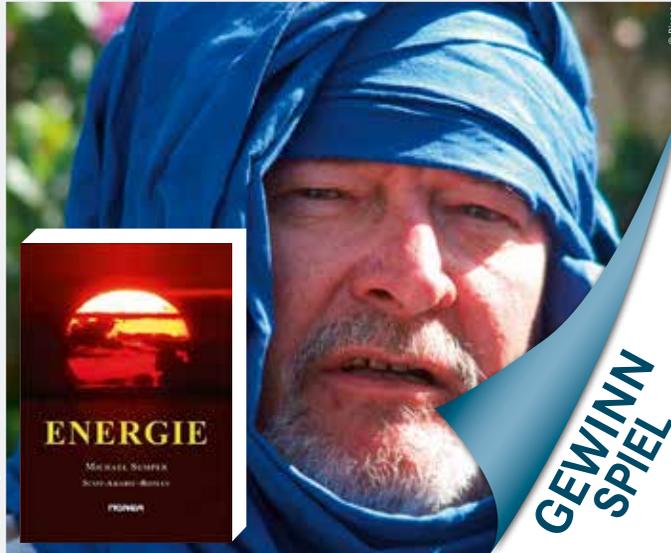
FRAUEN

DI., 1. DEZEMBER

Frauensalon
Vernetzt sein – Smartphones, Tablets & Co: Frauentreffen, Draucafé Bernold, Nikolaiplatz 2, 8.30 Uhr

DI., 17. u. 24. NOV., DI., 1. DEZEMBER

Frauen tanzen gemeinsam um die Welt
Tanzstudio Mackh, Hauptplatz 10, 18.30 Uhr



Der Rechtsweg ist ausgeschlossen

Autor Michael Sumper – Norea Druck und Verlag

ENERGIE. SCOT-ARABIC-ROMAN

Michael Sumper, 1953 in Villach geboren, liebt das Meer, fremde Länder und Kulturen und ist mit einer großen Portion Fernweh und Abenteuerlust ausgestattet. „Energie“ ist seine vierte Veröffentlichung. Die Idee dazu hat der Autor „jahrelang im Kopf herumgetragen“ und erst nach Fertigstellung des Werkes ist er mit seiner Lebenspartnerin zu Schauplätzen in Schottland und Marokko gereist, um kleine notwendige atmosphärische Details einzufangen. „Das Buch ist im Stil alter orientalischer Geschichtenerzähler geschrieben. Es ist kein üblicher Krimi und auch kein Liebesroman, sondern vollkommen anders...“

Gewinnen Sie das Buch: Schreiben Sie an E-Mail gewinnspiel@villach.at oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Energie“, Einsendeschluss 30. 11. 2015.

English Lovers gegen die zebras THEATERSPORT

Das sportliche Großereignis im Improvisationstheater hat Tradition in Villach. Sie bestimmen, was Sie sehen wollen: Drama, Komödie, Oper oder Musical. Es erwarten Sie Spontaneität, Kreativität, Witz und Spielfreude. Theater, das im Augenblick entsteht. Jörg Schur ist der Schiedsrichter, wenn sich die English Lovers (Wien) und die zebras (Linz) messen. David Wagner sorgt für die musikalische Begleitung.

Gewinnen Sie 2 Karten: Schreiben Sie an E-Mail gewinnspiel@villach.at oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach. Kennwort: „Theatersport“, Einsendeschluss 23. 11. 2015.

Info: www.villach.at/kultur

DO., 1. Dezember, CCV, 19.30 Uhr



© Günther Gröger

GEWINN
SPIEL

DO., 26. NOVEMBER
Selbstverteidigung für Golden Girls, Anmeldung bis 23. November, T: 0 42 42 / 530 55, Frauengesundheitszentrum, Völkendorfer Straße 23,

FR., 27. NOVEMBER

Timna Brauer & Elias Meiri Ensemble
mit Beiträgen der Poetry Slammerin Lisa Eckhart, Paracelsussaal, Rathaus, 18 Uhr, Eintritt frei

Frauenakademie
Körpersprache – Selbstbewusstsein, CO-Quartier, Lederergasse 15, 18 Uhr

FREMDSPRACHEN

Französisch-Stammtisch
Parkcafé, jeden Freitag, 14.30 Uhr

Englisch-Stammtisch
Parkcafé, jeden Freitag, 17 Uhr

Mauro´s Italienisch Sprachkurse
Infos unter T: 0664 / 492 33 25

PIVA-Deutschkurse
für Frauen (mit Kinderbetreuung), Anmeldung unter T: 0 42 42 / 363 63, jeden Donnerstag, 9 Uhr

GESUNDHEIT

Herzgesundheit
Der Österreichische Herzverband veranstaltet Turnkurse, Info T: 0664 / 73 23 40 10 (Sylvester Srienz), jeden Dienstag, Friedensschule (Trattengasse), 16.45 Uhr

DO., 19. NOVEMBER

Ernährung von ein- bis dreijährigen Kindern
Kostenfreier Ernährungsvortrag, KGKK, Z.-v.-Görz-Str. 3, 15 Uhr

Das Herz wird nicht dement
Vortrag Prof. Mag.a Renate Kreuzer, Paulapromenade 1, 18 Uhr

MO., 23. NOVEMBER

MINI MED Vorlesung
Kostenfreier Vortrag „Depressive Erkrankungen, Ursachen und Behandlungsmöglichkeiten“, Paracelsussaal (Rathaus), 19 Uhr

JUGENDZENTRUM

Gerbergasse 29

„Community Kunst“
zwölf junge Künstlerinnen und Künstler stellen bis 27. November aus

KINDER

FR., 20. NOVEMBER

Grüffelo

Theater für die ganze Familie nach dem Kinderbuchklassiker und Weltbestseller, CCV, 16 Uhr

DI., 24. NOVEMBER

„Die Martha im Koffer“

Clowneskes Theater für Kinder ab 4 Jahren, Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 10 und 16 Uhr

DO. 26. NOVEMBER

Nussknacker und Mäusekönig

Theater für Kinder ab 7 Jahren, Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 10 und 16 Uhr

KULTUR

FR., 13. u. 20., SA., 14. u. 21., SO., 15. NOV.

Onkel Paul ist der Beste

lustige Bauernkomödie in drei Akten mit der Theatergruppe Magdalen, Volkshaus St. Magdalen, 20 Uhr

SA., 14. NOVEMBER

Kabarett Koalition

mit Guido Tartarotti und Lydia Prenner-Kasper, moderiert von den Gebrüdern Moped, Kulturhof:keller, Lederergasse 15, 20 Uhr

DI., 17. NOVEMBER

Bank Austria**Kunstpreisträger 2015**

Junge Künstler auf dem Weg zum Erfolg, Galerie Freihausgasse, Vernissage 19 Uhr

MI., 18. NOVEMBER

Die Päpstin

Schauspiel nach dem Roman-Bestseller von Donna W. Cross, CCV, 19.30 Uhr

SO., 22. NOVEMBER

Die Höhen und Tiefen der Musik

„Klassik.Matinée.Am Sonntag“, Warmbaderhof, 10.30 Uhr

SA., 28. NOVEMBER

Westdeutsche Sinfonia

CCV, 19.30 Uhr

DI., 1. DEZEMBER

Theatersport

English Lovers gegen die zebras, CCV, 19.30 Uhr

FR., 4. DEZEMBER

kelagBIGband

& Euro Symphony SFK feat. Torsten Goods, CCV, 20 Uhr

LESEZEICHEN

DO., 12. NOVEMBER

Auf den Grund – Uraufführung Storytelling theatre für Kinder ab 6 Jahren, Kulturhof:keller, 16 Uhr

SICHERHEIT

Informieren Sie sich kostenlos und ausführlich über Präventionsmaßnahmen und Einbruchssicherheit. **SICHERHEITSPRECHTAGE** mit Verein Safer Cities: Fr., 13., 20. und 27. Nov., Stadtrenatssaal, Rathaus, jeweils 14 bis 16 Uhr. **SICHERHEITSVORTRAG** mit der Polizei: Mi., 18. Nov., Volkshaus Auen; 19 bis 20 Uhr. Info: T: 0 42 42 / 205-1612 www.safercities.at

RUSSISCHE WEIHNACHT

DI., 15. DEZEMBER, KIRCHE IM STADTPARK, 19.30 UHR. Die

Zarewitsch Don Kosaken singen geistliche Gesänge, Volksweisen, Advent- und Weihnachtslieder.

Gewinnen Sie 2 Karten: Schreiben Sie an E-Mail gewinnspiel@villach.at oder an Rathaus Villach, Öffentlichkeitsarbeit, Rathausplatz, 9500 Villach, Kennwort „Kosaken“. Einsendeschluss ist der 30. 11. 2015.

DAVID GÖTTLER – THE FINE LINE

MO., 16. NOVEMBER, PARKHOTEL

VILLACH, 19.30 UHR. Wie eng Erfolg oder Scheitern zusammenhängen, hat David Göttler auf mehr als 25 Expeditionen erfahren können. Er berichtet in seinem Multivisionsvortrag von unglaublichen Momenten, die sich tief in seine Erinnerung eingegraben und ihn geprägt haben. Info: T: 0 42 42 / 205-3400 www.villach.at/kultur

PLAYOFF-THEATERFESTIVAL

ERÖFFNUNG: DO., 19. NOVEMBER, HAUPTPLATZ, 17 UHR. Insgesamt 30 Vorstellungen finden in der Villacher Innenstadt in der Zeit von 19. bis 21. statt und zeigen einen Ausschnitt der Villacher OFF-Theaterszene in all ihrer Breite. Also alles bereit für spannenden Kulturgenuss ohne Einschränkung. Info: T: 0 42 42 / 205-3434 www.ju.villach.at/playoff

HEIDELINDE WEIS

DO., 19. NOVEMBER, PARKHOTEL

VILLACH, 19 UHR. Der Freundeskreis Camphill Liebenfels veranstaltet eine Benefizlesung mit Heidelinde Weis. Sie wird aus Christine Lavants Werk „Das Kind“ lesen. Musikalische Umrahmung: „Ensemble Mosaik“. Der Erlös des Abends kommt den sozialtherapeutischen Werk- und Wohnstätten Camphill Liebenfels zugute.



© iStock.com/Abelkamper



Der Rechtsweg ist ausgeschlossen



© Daniel Elfrach



Stadt Villach/Jugend



MÄRKTE

Villacher Wochenmarkt

Draulände und Burgplatz, jeden Mittwoch und Samstag, 7 bis 12 Uhr

Biobauernmarkt

Parkplatz Parkhotel, jeden Freitag, ab 9 Uhr

Schmankerlmarkt

Widmannngasse bis Hans-Gasser-Platz, jeden Freitag, ab 9 Uhr

NEUEBUEHNEVILLACH

Die Wand

Der Roman von Marlen Haushofer als Theatermonolog. Infos unter www.neuebuehnevillach.at oder T: 0 42 42 / 28 71 64, neuebuehnevillach (Rathausplatz), jeweils 20 Uhr

PLAYOFF-THEATERFESTIVAL

DO., 19. NOVEMBER

Eröffnung

Hauptplatz, 17 Uhr

Das Leben ist ein Schrank

VADA, Kulturhof:keller, 19 Uhr

Das Maximum an Distanz

Special Symbiosis, Galerie Freihausgasse, 20.30 Uhr

Inmitten der Mauern

Damensalon, Galerie Freihausgasse, 21.30 Uhr

FR., 20. NOVEMBER

Das Leben ist ein Schrank

VADA, Kulturhof:keller, 19 Uhr

Frontschweine

a.c.m.e.-, Kulturhof:keller, 20.30 Uhr

SA., 21. NOVEMBER

Das Glück in fremden Wässern

TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd, Rathaus, 11 Uhr

Hörspiel-Präsentation

a.c.m.e.-, 18.30 Uhr, Kulturhof:keller

Impro-Theater-Slam

Jugendrat, Kulturhof:keller, 19 Uhr,

Masters of the Universe,

Die großen Ferien, Otelo, 23 Uhr

SO., 22. NOVEMBER

Das Maximum an Distanz

Special Symbiosis, Galerie Freihausgasse, 10 Uhr

Inmitten der Mauern

Damensalon, Galerie Freihausgasse, 11 Uhr

Das Maß der Dinge

Theater Rakete, Kulturhof:keller, 19 Uhr

OLDTIMER- & RADIOMUSEUM
täglich GEÖFFNET!

Borgward Arabella BJ 1959
VILLACH-Zauchen
Ferdinand-Wedenig-Str. 9
Täglich geöffnet!
0676/4007125

www.oldtimermuseum.at

radiolab

a.c.m.e.-, Otelo, 22 Uhr

MO., 23. NOVEMBER**Queerelen!**

schau.Räume, Otela u.a., 18, 19 und 20 Uhr

Die alte Schachtel im Hinterhof

TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd, Kulturhof:keller, 19 Uhr

DI., 24. NOVEMBER**Queerelen!**

schau.Räume, Otela u.a., 18, 19 und 20 Uhr

Der Herr der Ringe-Parabel

TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd, CHS, 19 Uhr

Jugend ohne Godot

TURBOtheater/KopFiNdeRwaNd, CHS, 20 Uhr

SENIORINNEN UND SENIOREN**E.U.L.E. Seniorentaining**

Info T: 0 42 54 / 32 96 (Simone Schnabl), Evangelisches Pfarrhaus, Hohenheimstr. 3, jeden Mittwoch, 9.30 Uhr

STADTRUNDGÄNGE**SA., 21. NOV.– 26. DEZ.****u. DO., 31. DEZEMBER****Altstadtpaziergang**

Treffpunkt Tourismusinfo, Bahnhofstr. 3, 11 Uhr

WEITERE VERANSTALTUNGEN**FR., 13. NOVEMBER****Mobilitäts Masterplan Kärnten 2035**

Workshop bei dem Sie Ihre Anliegen einfließen lassen können, Paracelussaal (Rathaus), 18 Uhr

SA., 14. u. 21. NOV., SO., 15. u. 22. NOV.**Adventausstellung**

Kunsthandwerk aus der Region und köstliche Schmankerln, TAMARAs, Ossiacher See Südufer Straße 260, 13 Uhr

MO., 16. NOVEMBER**David Göttler – The fine line**

Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 19.30 Uhr

DI., 17. NOVEMBER**„30 Jahre Weltklimakonferenz Villach“**

Paracelussaal (Rathaus), 9 Uhr

Der erfolgreiche Roman als Theatermonolog „DIE WAND“

Eine Ich-Erzählerin reist mit ihrer Cousine und deren Ehemann für einen Wochenendausflug in die Berge und bleibt in der Jagdhütte, als die anderen noch einmal aufbrechen, um ein Gasthaus zu suchen. Sie kommen nicht wieder und plötzlich ist die Frau auf sich allein gestellt, von einer unsichtbaren Wand umgeben. Clemens Lukas Luderer verlegt den Text von Romanautorin Marlen Haushofer in seiner Inszenierung in die moderne Welt, umgeben von Waren. Und so findet das Publikum die Protagonistin, dargestellt von Isabella Wolf, in einem Supermarkt wieder. Einsamkeit und Flucht sind die großen Themen.

www.neuebuehnevillach.at**Bis Sa., 21. Nov., neuebuehnevillach, 20 Uhr**

Kärntner Erstaufführung

Mehr Veranstaltungs-Infos
www.villach.at/veranstaltungen**Ihre Veranstaltungs-Ankündigung**
www.villach.at/veranstaltungsmeldung**Mit einem Klick bestens informiert!**
www.villach.at/amtstafel

Änderungen des Flächenwidmungsplanes; Bbauungsplanänderungen; Diverse Kundmachungen; Anberaumungen; Ausschreibungen; Tierfunde

Offene Stellen bei der Stadt Villachwww.villach.at/stellenausschreibungen sowie in der Kleinen Zeitung und Kärntner Krone sowie der Kärntner Landeszeitung.**SA., 21. NOVEMBER****Diskotheek FUN Villach – Back to the 90s – Videoparty**
Bambergsaal (ehemaliges Parkhotel), 20.30 Uhr**MI., 25. NOVEMBER u. 2. DEZEMBER****Kekse backen**

mit Seminarbäuerin Brigitte Kröpfl, Wochenmarkt, 7 Uhr

DO., 26. NOVEMBER**Hary Wetterstein Live**

Secret Garden, Draulände 5, 21 Uhr

FR., 27. NOVEMBER**Buben im Pelz**

Bis zum Krampus dauert's noch, aber die Buben im Pelz präsentieren ihr neues Album, Kulturhof:keller, 20 Uhr

Nordische Nacht

Geschichten aus der Welt der Götter, Helden und Naturgeister des Hohen Nordens, Café Secret Garden, Draulände 5., 20 Uhr

Beratungen**Elternberatungen**

Jeden 2. Dienstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Fellach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden 1. und 3. Donnerstag im Monat mit Impfmöglichkeit: Kindergarten Landskron, 14 bis 15.30 Uhr. – Jeden 4. Donnerstag im Monat: Volksschule Pogöriach, 14 bis 15 Uhr. – Jeden Mittwoch: Rathaus, Abteilung Gesundheit, 1. Stock, 14 bis 16 Uhr

Stillberatung

jeden Donnerstag: Rathaus, 1. Stock, Zimmer 106, 15 bis 17 Uhr

Sprechen mit den HändenLautsprachbegleitende Gebärdens-Kurse (LBG) Kurse für Hörgeschädigte und Angehörige.
www.lbgs.at, beatrix.harb@lbgs.at, T: 0664 / 75 00 93 19 oder 0650 / 778 40 92**Frauenberatung**Information, Beratung, Psychotherapie, Weiterbildung: Frauenberatung Villach, Peraustraße 23, T: 0 42 42 / 246 09, www.frauenberatung-villach.at**Das Frauengesundheitszentrum Kärnten**bietet Orientierungshilfe, kostenlose und anonyme Beratungen, Vorträge, Bibliothek, Völkendorfer Straße 23, T: 0 42 42 / 530 55, www.fgz-kaernten.at**Das Frauenhaus**ist eine Opferschutzeinrichtung für von Gewalt bedrohte und betroffene Frauen und deren Kinder. 24-Stunden-Hotline: 0 42 42 / 310 31, www.frauenhaus-villach.at**Trauerberatung**

Jeden dritten Dienstag im Monat, 18 bis 19.30 Uhr, Bestattungsgelände, Klagenfurter Straße 68

Dachverband Selbsthilfe KärntenInfos zu diversen Selbsthilfegruppen (Anonyme Alkoholiker, Multiple Sklerose, Mobbing, Osteoporose, Alzheimer, Brustkrebs...) auf www.selbsthilfe-kaernten.at oder unter T: 0 463 / 50 48 71**Menschen mit Behinderung**

ÖZIV Kärnten, Gerbergasse 32 (barrierefreier Eingang Khevenhüllergasse), T: 0 42 42 / 23 29 40, Montag bis Donnerstag, 8 bis 12, 13 bis 16 Uhr; Freitag, 8 bis 12 Uhr

Psychische Erkrankung

Jeden Donnerstag, 16 bis 18 Uhr, Sprechstunden in der Beratungsstelle für Angehörige psychisch Erkrankter, Schloßgasse 6, T: 0 42 42 / 543 12

Familienberatung Integrationfür Menschen mit Behinderung und deren Angehörige, Schwerpunkt Integration: Integration Kärnten, Moritschstraße 2/1 (Parkhotel), T: 0 42 42 / 21 07 25, E: ik@betriffintegration.at

Bei Streitfällen

kostenlose Konfliktberatung der Mediatorinnen und Mediatoren jeden ersten Freitag im Monat, 14 bis 16 Uhr, Rathaus, Eingang II, 1. Stock, Zimmer 102, T: 0650 / 320 36 60

Demenz-Sprechstunden

Caritas, Karlgasse 3, jeden zweiten Donnerstag, 14 bis 16 Uhr

PIVA – Projektgruppe Integration von Ausländerinnen und Ausländern

Beratungen, Betreuung, Deutschkurse, Mo–Fr, 8–12 Uhr, nachmittags nach Vereinbarung, T: 0 42 42 / 363 63

FR., 4. DEZEMBER

Mietrechtssprechtag
Kostenlose Beratung in Mietrechtsfragen durch ein Mitglied der Rechtsanwaltskammer Kärnten

Gratulation!

Folgende Villacherinnen und Villacher feierten kürzlich ihren Geburtstag, wozu Bürgermeister Günther Albel auch auf diesem Wege sehr herzlich gratuliert!

ZUM 80. GEBURTSTAG

Otilie TENGG

ZUM 85. GEBURTSTAG

Hubert THEMEL

ZUM 90. GEBURTSTAG

Digna BRANDSTÄTTER
Magdalena FRANZ
Josefine RONACHER

ZUM 91. GEBURTSTAG

Margarethe GAPPNIG
Veronika KORECKY
Gertrude MESCHIK

ZUM 93. GEBURTSTAG

Aloisia SMOLEY

ZUM 95. GEBURTSTAG

Bertha WIEGELE

ZUM 96. GEBURTSTAG

Mathilde KANDUTH
Irmgard DORRIGHI

Standesamt**GEBURTEN****SO., 20. SEPTEMBER****Lorena**

Tochter von Daniela und Dean Rajkovača

DO., 24. SEPTEMBER**Sara**

Tochter von Nejra und Elvedin Merdanić

DI., 29. SEPTEMBER**Arija Soleil**

Tochter von Sabrina Bazlen und Harald Kraßnitzer

Melina

Tochter von Hermina und Ahmed Mujic

Anesa

Tochter von Elvedina und Himzo Bajić

MI., 30. SEPTEMBER**Julian**

Sohn von Kathrin Bernardi und Andreas Amesbauer

DO., 1. OKTOBER**Kilian Sascha und Leon Manuel**

Söhne von Kerstin und Sascha Marcel Charles Neumann

Magdalena

Tochter von Michaela Samonig und Christian Gruber

FR., 2. OKTOBER**Eliah Lukas**

Sohn von Julia Nina von Reuss und Marcel Olipitz

Aurelie Sascha

Tochter von Amelie Daxkobler und Markus Alexander Glavas

SO., 4. OKTOBER**Alois Christoph**

Sohn von Dipl.-Ing.in Maria Stefanie und Dipl.-Ing. Alois Egartner

MO., 5. OKTOBER**Anna Sophie**

Tochter von Elke Josefine Gruber

Johanna

MMag.a Claudia und Ing. Georg Martin Wald

Coco

Tochter von Ing. Claudia und Dipl.-Ing. Gernot Ludescher

Natalia

Tochter von Ivana Gašparová und Willi Unterwanding

DI., 6. OKTOBER**Jannika**

Tochter von Mag.a Karin und Mag. Marcel Kerschbaumer

MI., 7. OKTOBER**Samuel**

Sohn von Sabrina Längle und Karl Peter Weneberger

DO., 8. OKTOBER**Julian**

Sohn von Judith Krettlner und Florian Johann Petek

FR., 9. OKTOBER**Luca**

Sohn von Alexandra Elisabeth Leoni

Luis

Sohn von Mag.a (FH) Pamela Aichelburg und Dipl.-Ing. (FH) Andreas Petschar

SA., 10. OKTOBER**Paula Maria**

Tochter von Mag.a Lisa Christine und Manfred Leiter

DO., 15. OKTOBER**Maria**

Tochter von Magdalena Simonova und Ion Narea

FR., 16. OKTOBER**Nusret**

Sohn von Sabina und Zlatan Husičić

Leon

Sohn von Sieglinde und Tibor Kovács

SA., 17. OKTOBER**Sedin**

Sohn von Dževida Škahić und Suad Tabaković

FR., 23. OKTOBER**Amilia Sofie**

Tochter von Janine Jasmin Koslitsch und Martin Ludwar

HOCHZEITEN

Seit 1962
EXPRESS-DIENST für Batteriewechsel
Schmuckreparaturen u. Anfertigungen, Gravuren
Zertifizierter Service-Partner für
OMEGA-LONGINES-RADO-TISSOT-CERTINA-MIDO-
CALVIN KLEIN-BALMAIN-HAMILTON
Uhrmachermeister **Rudolf Pirker jun.**
Uhrmacher und Goldschmiede – Meisterwerkstätten
Villach, Bahnhofstraße 12

SA., 10. OKTOBER

Christoph Kerschhagl und **Monika Päckl**, beide Villach

DO., 15. OKTOBER

Manfred Prugger und **Manuela Prugger**, beide Villach

Notiert**Nachwuchssportler gesucht**

Noch bis Freitag, 20. November, können erfolgreiche Jungsportlerinnen und -sportler für den diesjährigen Junior Sports Award unter sport@villach.at oder T: 0 42 42 / 205-3611 nominiert werden.

Heizungsanlagenverordnung

Mit 1. April dieses Jahres ist die neue Kärntner Heizungsanlagenverordnung (K-HeizVO) in Kraft getreten. Sie soll einen Beitrag zur Verbesserung der Luftqualität und zur effizienteren Energienutzung leisten. Wurden bisher Abgasmessungen nur an mit flüssigen und gasförmigen Brennstoffen betriebenen Heizungsanlagen vorgenommen, so sind nun auch verpflichtende Abgasmessungen an Heizungsanlagen vorgesehen, die mit festen Brennstoffen betrieben werden.

Infos unter T: 050 536 / 180 02 oder www.umwelt.ktn.gv.at

Staudacher und Co

Vom 1. (Vernissage 19 Uhr) bis zum 5. Dezember, 10 bis 18 Uhr, findet im Kunsthauseudhaus eine der größten Solidaritätskundgebungen von bildenden Künstlern und Künstlerinnen aus ganz Österreich statt: Die traditionsreiche amnesty international – Benefizkunstausstellung. Seit mittlerweile 28 Jahren organisiert die Villacher Gruppe 47 von amnesty international diese Kunstausstellung. Auch diesmal stehen voraussichtlich wieder über 200 Werke zum Verkauf. Der Reinerlös kommt zur Gänze der Menschenrechtsarbeit von amnesty international zu Gute.

Infos: helmut.friessner@aon.at, T: 0650 / 606 89 37.

TODESFÄLLE

MO., 21. SEPTEMBER
Gottfried Stefaner (64)

DI., 1. OKTOBER
Gerhard Erich Sereinigg (68)

SO., 4. OKTOBER
Lieselotte Peschel (88)

DI., 6. OKTOBER
StR Ellina Steiner (89)

DO., 8. OKTOBER
Liselotte Ressler (88)
DI Peter Petritsch (36)

FR., 9. OKTOBER
Michaela Krumpetar (45)

SA., 10. OKTOBER
Engelbert Singerl (63)
Engelbert Kopeinig (75)

SO., 11. OKTOBER
Friedrich Egger (72)
Regina Schröder (65)

MO., 12. OKTOBER
Karl Schemtisch (90)

DI., 13. OKTOBER
Anna Reiner (92)

MI., 14. OKTOBER
Martin Gailer (84)

DO., 15. OKTOBER
Siegfried GABRIEL (73)

SA., 17. OKTOBER
Alois Benigni (78)

DO., 22. OKTOBER
Maria Teresa Macqueen (82)

Kirchliches

KATHOLISCHE STADTKIRCHE
Dekanatsamt Villach, Kirchen-
steig 2, T: 0 42 42 / 56 56 81,
www.kath-kirche-kaernten.at

KATHOLISCHE JUGEND
Oberer Kirchenplatz 9, Jugend-
zentrum St. Jakob, Infos/Anmel-
dung, T: 0676 / 87 72 24 66,
www.kath-jugend-villach.at

ELTERN-KIND-TREFFEN
der Villacher Pfarren;
Info: Waltraud Kraus-Gallob,
T: 0676 / 87 72 24 08

EVANGELISCHE PFARRGEMEINDE
A.B. Villach,
Hohenheimstraße 3
(Kirche im Stadtpark),
T: 0 42 42 / 236 24,
www.villach-evangelisch.at

VILLACH NORD
Adalbert-Stifter-Straße 21,
T: 0 42 42 / 237 95,
evang@villachnord.at
www.villachnord.at

ST. RUPRECHT
St. Ruprechter Platz 6,
www.struprecht-evangelisch.at

**ALTKATHOLISCHE
KIRCHENGEMEINDE**
Pfarramt Burgkapelle,
Burgplatz 1,
T: 0664 / 304 60 20,
www.alt-katholiken.at

JEHOVAS ZEUGEN
T: 0664 / 221 17 11,
www.jw.org

NEUAPOSTOLISCHE KIRCHE
Agnes-Greibl-Straße 17,
www.nak-ktn.at

BUDDHISTISCHES ZENTRUM
Karma Kagyü Diamantweg,
Peraustraße 15,
T: 0664 / 410 66 70

BAHAI
Hauptplatz 14, 2. Stock,
bahai-villach@hotmail.com

**KIRCHE JESU CHRISTI
DER HEILIGEN DER LETZTEN TAGE
(MORMONEN)**
Martiniweg 3, T: 0650 / 232 22 16,
fuerdiefamilie@gmail.com

LIFE CHURCH VILLACH
Karawankenweg 2,
T: 0664 / 357 65 57,
www.villach.lifechurch.at

**EVANGELIKALE GEMEINDE
VILLACH**
Dr. Karl-Renner-Platz 2 a,
T: 0650 / 910 93 09,
www.eg-villach.org

**FREIE CHRISTENGEMEINDE –
PFINGSTGEMEINDE VILLACH**
Vassacherstraße 28,
T: 042 42 / 278 41

**KIRCHE DER SIEBENTEN-TAGS
ADVENTISTEN**
Kasmanhuberstraße 1a,
T: 0 42 42 / 272 14,
www.villach.adventisten.at

VERANSTALTUNGS- KALENDER ONLINE



www.villach.at

**scheuermann
fotografie**
30 Jahre Meisterfotos

- Porträts
- Erotische Aufnahmen
- Hochzeitsfotos
- Babybauch-Fotos
- Kinderbilder
- Familienfotos
- Passbilder
- Führerscheinfotos
- Bewerbungsbilder
- Werbefotografie

E.v. Behringstr. 6 A-9500 Villach
T 04242/44 4 33
fotostudio.scheuermann@aon.at
www.scheuermann.at

SCHWIMMKURSE MIT SCHWIMMGARANTIE

Das ideale
Weihnachts-
geschenk!

BABYSCHWIMMEN ab 3 Mon.

PERFEKT SCHWIMMEN LERNEN ab 4 J.

SCHWIMMPROFIS: Kurse für Schwimmer

Information und Anmeldung

Mobil: 0664-2122929

Büro: 9:00-11:00 Uhr, 0463-330182

austria@freds-swim-academy.at

www.freds-swim-academy.at

DORIS MAIER-FIEBINGER

Schwimmschulen und Schwimmartikel



villach :stadt

Stadt- und Verkehrsplanung

Änderung des Flächenwidmungsplanes Grundstücke 780/1 und 780/2 (beide teilweise) KG 75454 Villach, Landeszahl: 13/2012, Magistratsakt: 10/16/13 NORMALES VERFAHREN

Die Stadt Villach hat für eine Teilfläche der folgenden Grundstücke einen Flächenwidmungsplanänderungsentwurf ausgearbeitet: Die Grundstücke 780/1 und 780/2 (beide teilweise), KG 75454 Villach, werden im Ausmaß von 603 m² von derzeit „GRÜNLAND – SCHUTZSTREIFEN ALS IMMISSI-ONSSCHUTZ“ in „BAULAND – GESCHÄFTSGEBIET“ gem. § 3 Abs. 8 K-GpU 1995 gewidmet. Der Verordnungsentwurf liegt gemäß § 13 K-GpU 1995 durch vier Wochen ab dem Tage des Anschlages dieser Kundmachung an der Amtstafel beim **Magistrat der Stadt Villach (Eingang I, 2. Stock, Abteilung Stadt- und Verkehrsplanung, Zimmer 225)** während der Amtsstunden (**Montag bis Donnerstag 8 bis 12 Uhr und 13 bis 16 Uhr; Freitag 8 bis 12 Uhr**) zur Einsicht auf. Der Verordnungsentwurf besteht aus dem Verordnungstext, dem Lageplan und den Erläuterungen. Innerhalb der Auflagefrist ist jedermann, der ein berechtigtes Interesse glaubhaft macht, berechtigt, schriftlich begründete Einwendungen beim Magistrat der Stadt Villach, Rathausplatz 1, 9500 Villach, gegen die Abänderung des Flächenwidmungsplanes einzubringen. Die während der Auflagefrist beim Magistrat Villach gegen den Entwurf schriftlich eingebrachten und begründeten Einwendungen sind gemäß § 13 Abs. 3 K-GpU 1995 vom Gemeinderat bei der Beratung über den Flächenwidmungsplan in Erwägung zu ziehen.

Kundmachungsfrist: **28. Oktober 2015 bis 26. November 2015**

Auskünfte: **Stadt- und Verkehrsplanung, T: 0 42 42 / 205-4212**

Bezugsfertig und wohnbaugefördert. WOHNANLAGE ST. MARTIN



3-ZIMMER- WOHNUNG

KAUFPREIS: 195.926,-- €

Wohnnutzfläche: 74,49 m²
Balkon: 15,45 m²

monatlich ab*

467,40 €

FINANZ REAL

4-ZIMMER- PENTHOUSE

KAUFPREIS: 341.577,-- €

Wohnnutzfläche: 105,26 m²
Dachterrasse: 68,29 m²

monatlich ab*

838,10 €

FINANZ REAL



Haus 1:	Haus 2:	Haus 3:
HWB: 27;	HWB: 25	HWB: 24
Klasse: B	Klasse: A	Klasse: A
f ^{Ge} : 0,64	f ^{Ge} : 0,64	f ^{Ge} : 0,64
Klasse: A+	Klasse: A+	Klasse: A+

Villach,
St. Martiner Straße

ZENTRUMSNAH.

Nur fünf Minuten Fußweg von der Villacher Innenstadt entfernt, wurden drei Stadthäuser, inkl. einer Tiefgarage errichtet. Alle Wohnungen bieten großzügige Freiräume, die Wohnungen im Erdgeschoß sind mit Garten, die Penthousewohnungen mit großen Terrassen ausgestattet und haben einen traumhaften Panoramaausblick. Dieses Projekt wurde vom Institut für Baubiologie mit dem „Ökopass“ bewertet.

* „Rate inkl. aller Nebenkosten, 10% Eigenkapital und Wohnbauförderungsrichtlinien Kärnten“. Infos zur Finanzierung: Dieter Wallner; E-Mail: d.wallner@finanzreal.com oder Mobil: 0664 / 5253770. Hinweis: Alle abgebildeten Ansichten und Grundrisse sind lediglich Schaubilder. Änderungen, Satz- und Druckfehler vorbehalten.

Beratung und Verkauf - T: 04242 / 45 304